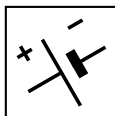


MCS 470 Li 80 series

MCS 470 A Li 80 series
("Advanced")

MCS 500 Li 80 series

MCS 500 A Li 80 series
("Advanced")**IT Tosaerba a batteria con conducente a piedi**
MANUALE DI ISTRUZIONI

ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.

BG Аккумуляторна носачка с изправен водач
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.

BS Kosilica na bateriju na guranje
UPUTSTVO ZA UPOTREBU

PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.

CS Akumulátorová sekačka se stojící obsluhou
NÁVOD K POUŽITÍ

UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.

DA Batteridreven plæneklipper betjent af gående personer
BRUGSANVISNING

ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.

DE Handgeführter batteriebetriebener Rasenmäher
GEBRAUCHSANWEISUNG

ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

EL Χλοοκοπτική μηχανή μπαταρίας με όρθιο χειριστή
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.

EN Pedestrian-controlled walk-behind battery powered lawn mower
OPERATOR'S MANUAL

WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.

ES Cortadora de pasto por batería con operador de pie
MANUAL DE INSTRUCCIONES

ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.

ET Seisva juhiga akutoitega muruniitja
KASUTUSJUHEND

TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.

FI Kävellèn ohjattava akkukäyttöinen ruohonleikkuri
KÄYTTÖOHJEET

VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä

FR Tondeuse à gazon alimentée par batterie et à conducteur à pied
MANUEL D'UTILISATION

ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

HR Baterijska ručno upravljana kosilica trave
PRIRUČNIK ZA UPORABU

POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.

HU Gyalogvezetésű akkumulátoros fűnyírógép
HASZNÁLATI UTASÍTÁS

FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.

LT Pėsčio operatoriaus valdoma akumuliatorinė vejapjovė
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.

LV Ar bateriju darbināma no aizmugures ejot vadāma zāliena pļaujmašīna
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.

MK Тревокосачка на батерии со оператор на нозе
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: прочитайте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.

NL Lopend bediende grasmaaier met batterij
GEBRUIKERSHANDLEIDING

LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.

NO Håndført batteridrevet gressklipper
INSTRUKSJONSBOK

ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

PL Kosiarka akumulatorowa prowadzona przez operatora pieszego
INSTRUKCJE OBSŁUGI

OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

PT Corta-relvas a bateria para operador apeedo
MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

RO Mașină pe baterii de tuns iarba cu conducător pedestru
MANUAL DE INSTRUCTIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

RU Газонокосилка с пешеходным управлением с батарейным питанием
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

SK Akumulátorová kosačka so stojacou obsluhou
NÁVOD NA POUŽITIE

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

SL Akumulatorska kosilnica za stoječega delavca
PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

SR Kosačica na bateriju na guranje
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

SV Batteridrivnen förarledd gräsklippare
BRUKSANVISNING

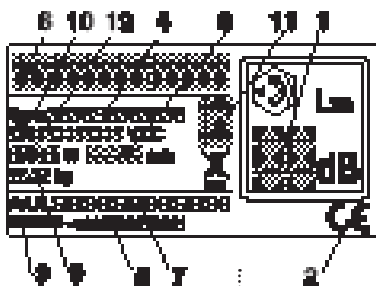
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

TR Arkadan ayak kumandalalı bataryalı çim biçme makinesi
KULLANIM KILAVUZU

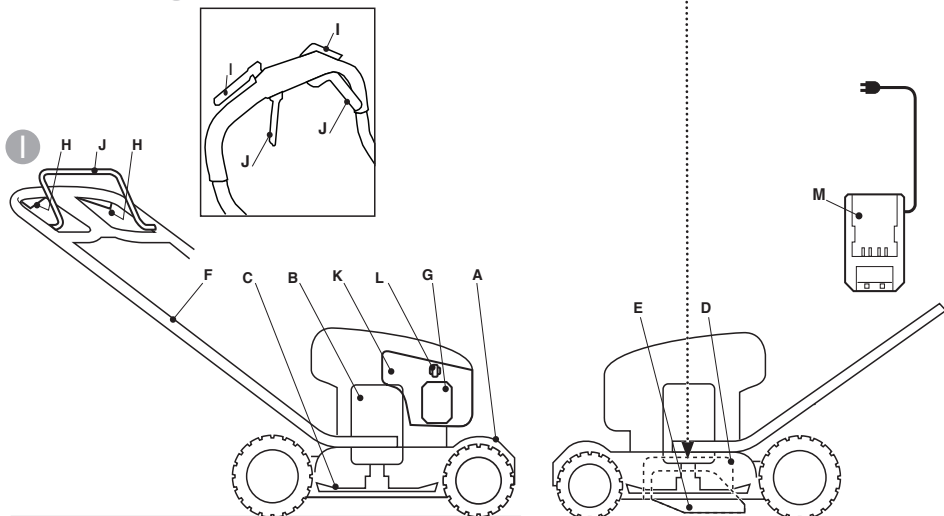
DIKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kılavuzu dikkatle okuyun.

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτοτύπων οδηγιών	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR

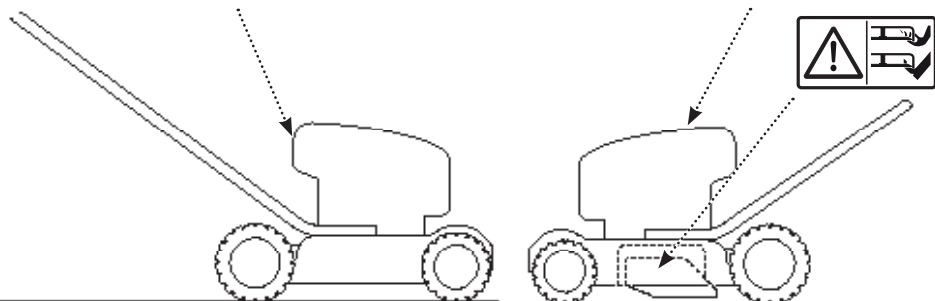
1



II III Advanced Series

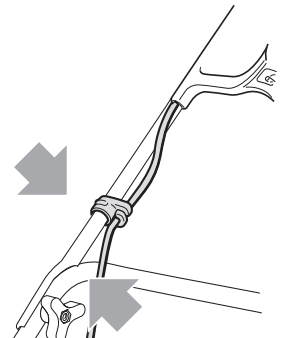
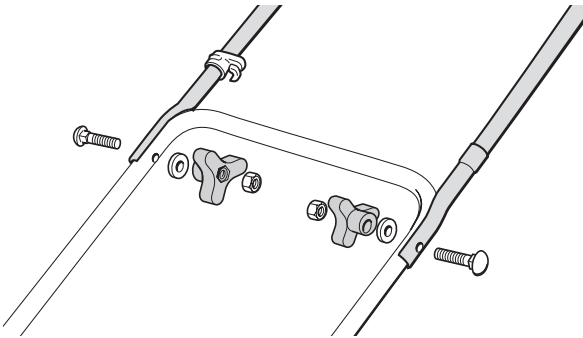
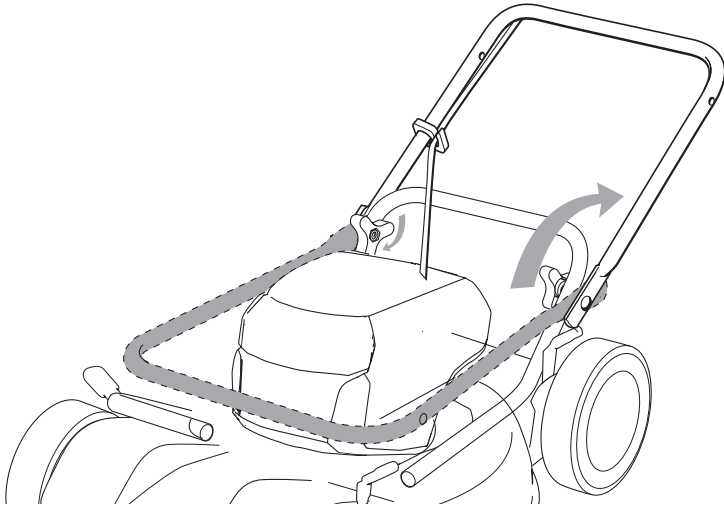


2



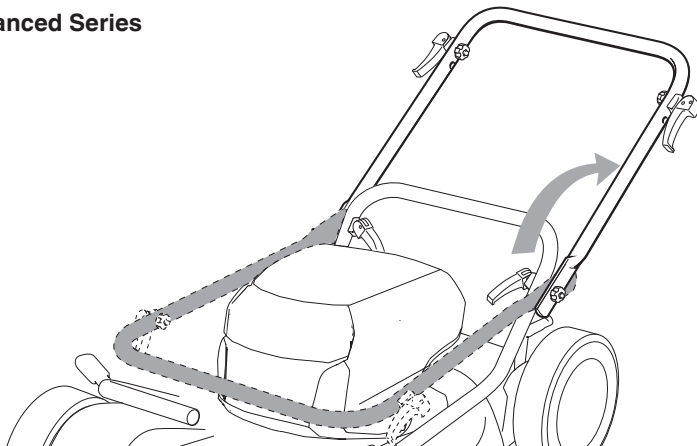
3

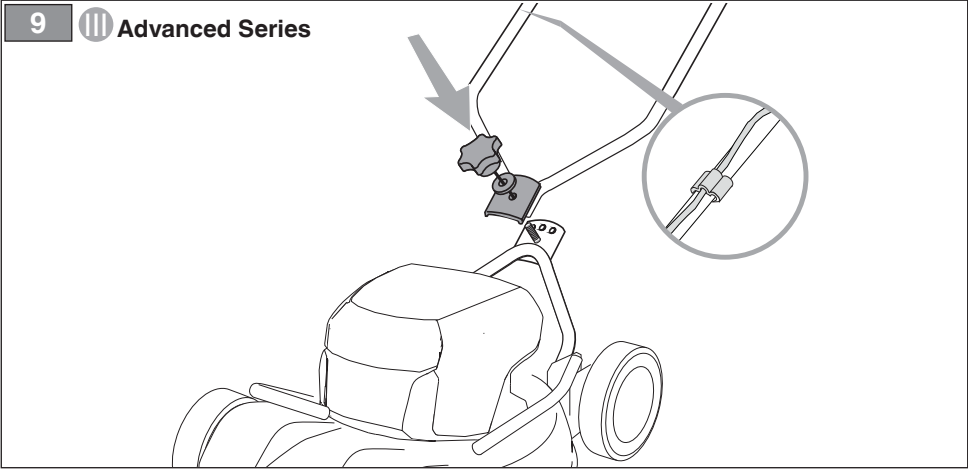
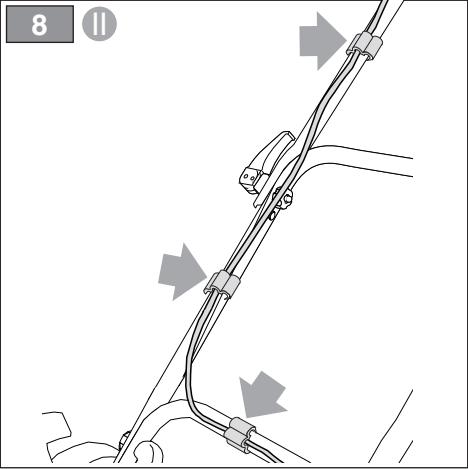
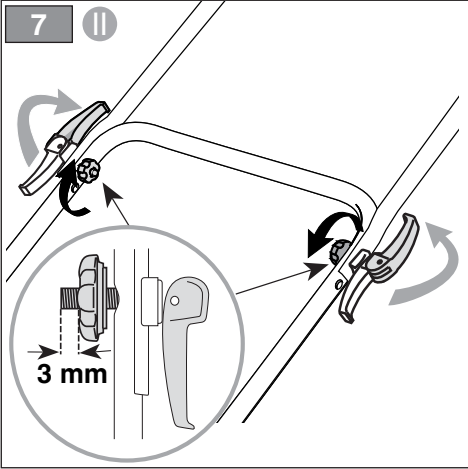
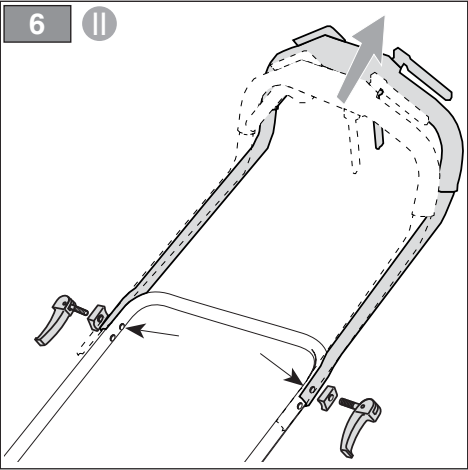
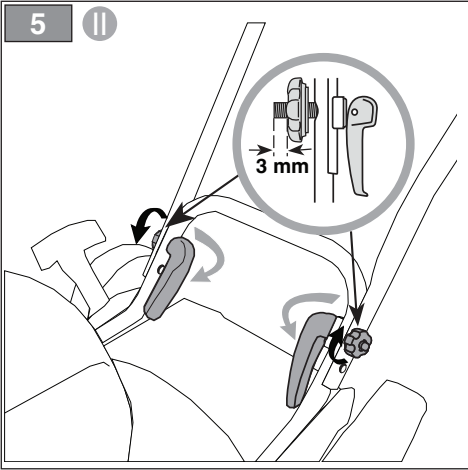
I

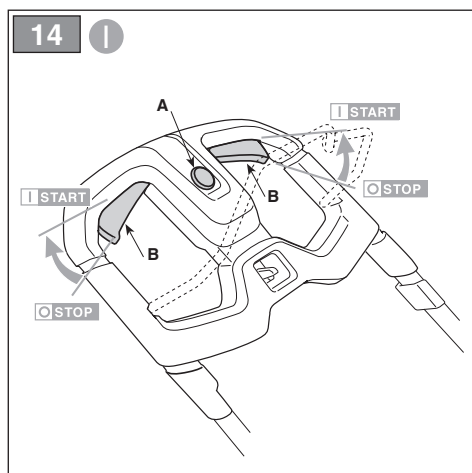
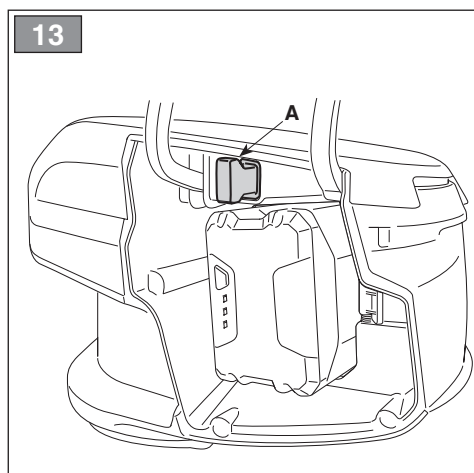
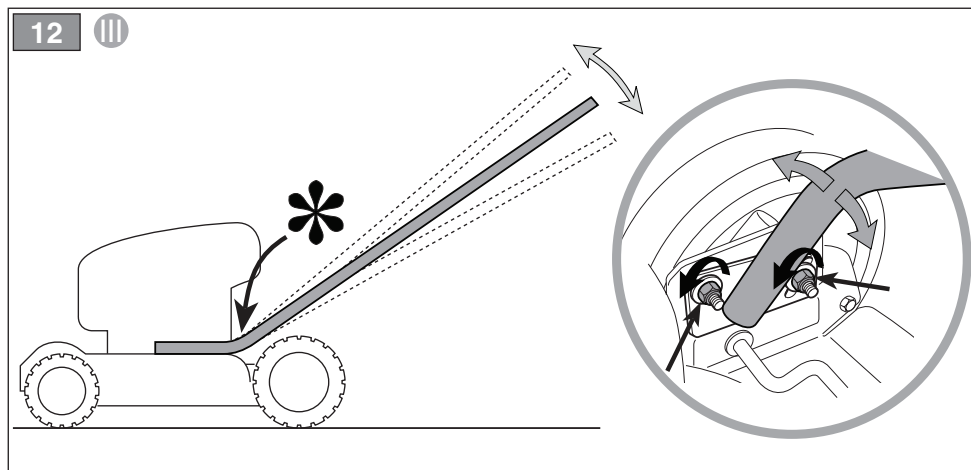
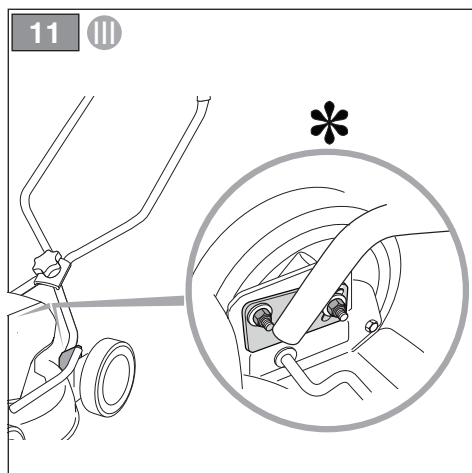
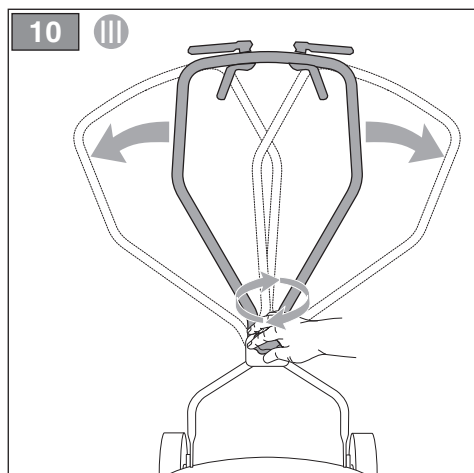


4

II

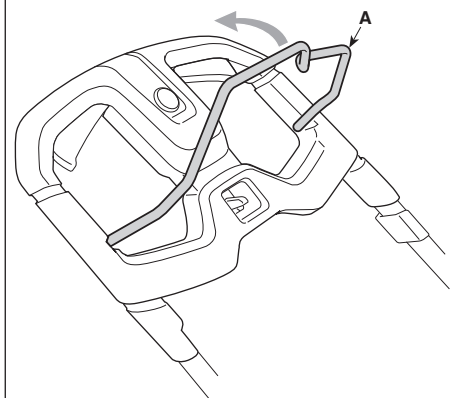
Advanced Series





15

I

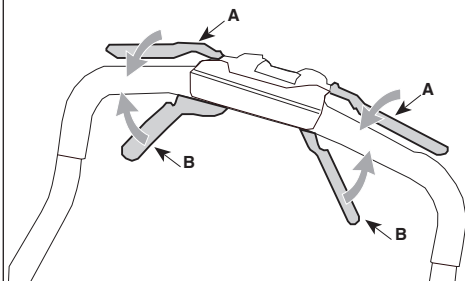


16

II

III

Advanced Series

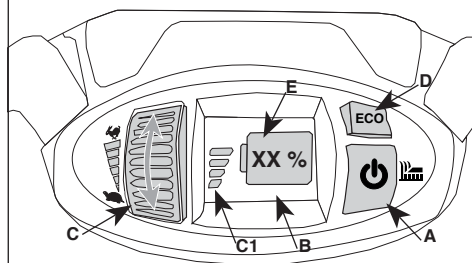


17

II

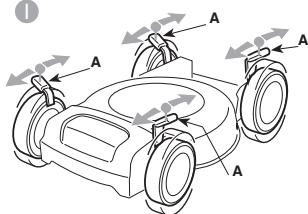
III

Advanced Series

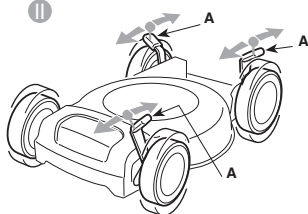


18

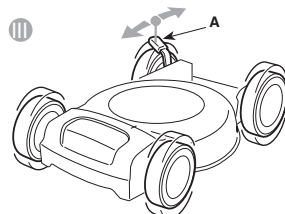
I



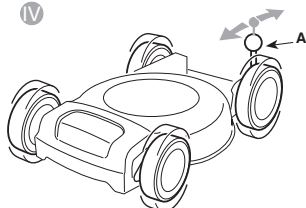
II



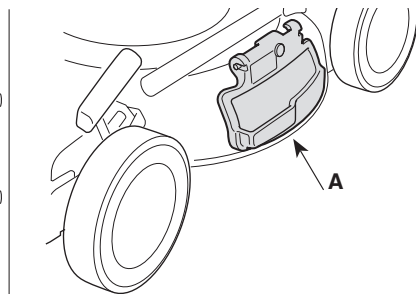
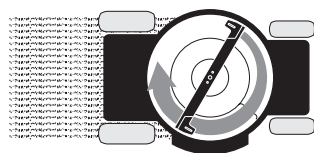
III



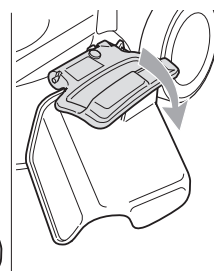
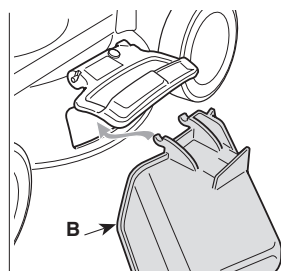
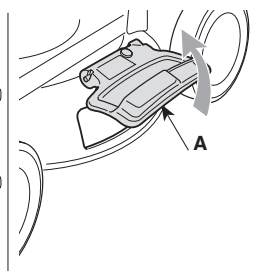
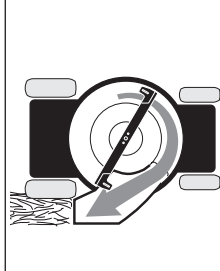
IV



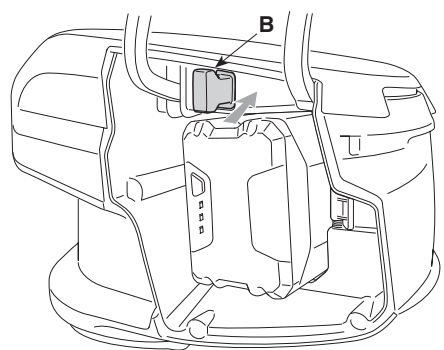
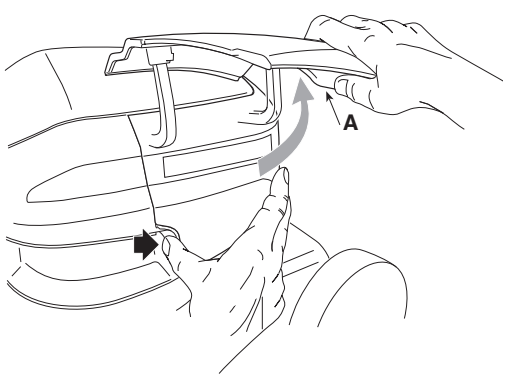
19



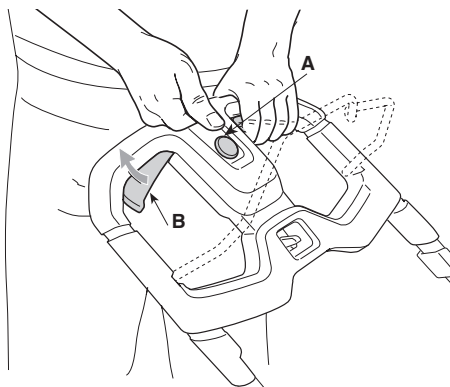
20



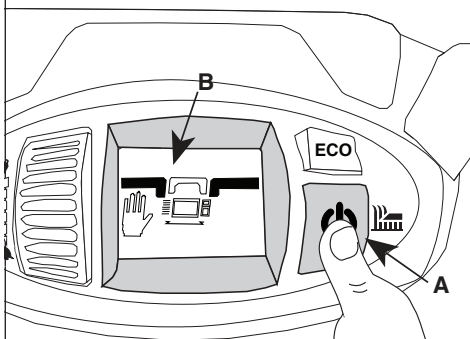
21



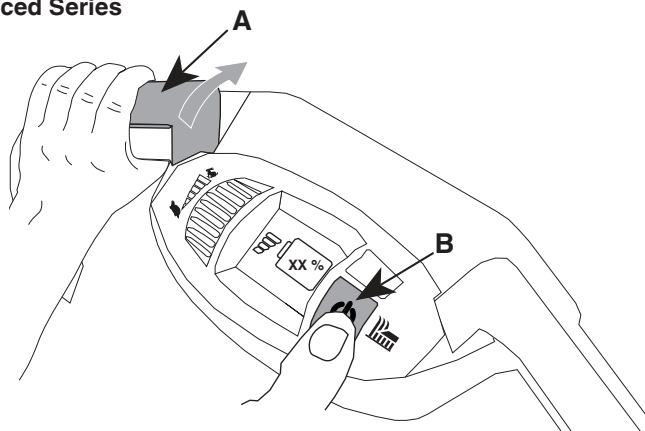
22 I



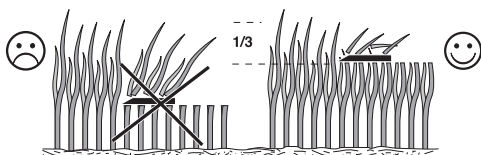
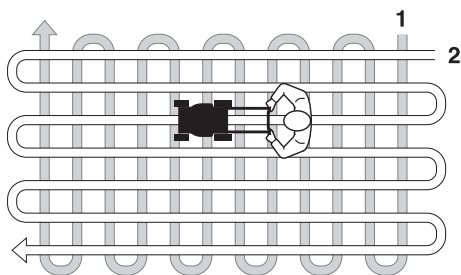
23 II III Advanced Series



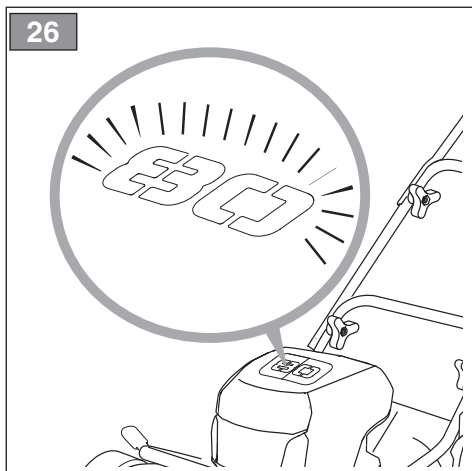
24 II III Advanced Series



25

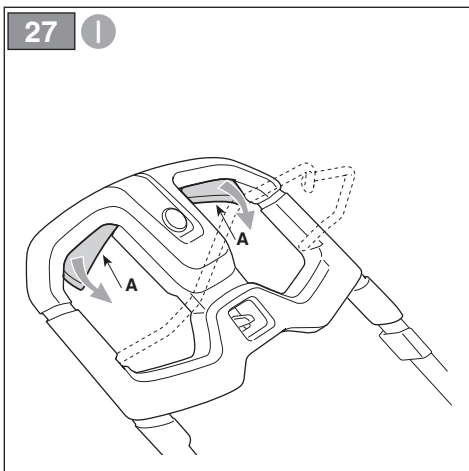


26



27

I

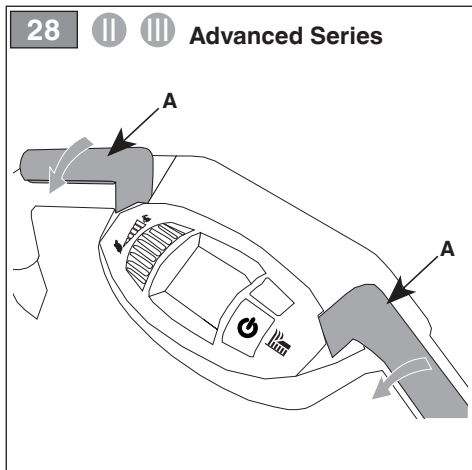


28

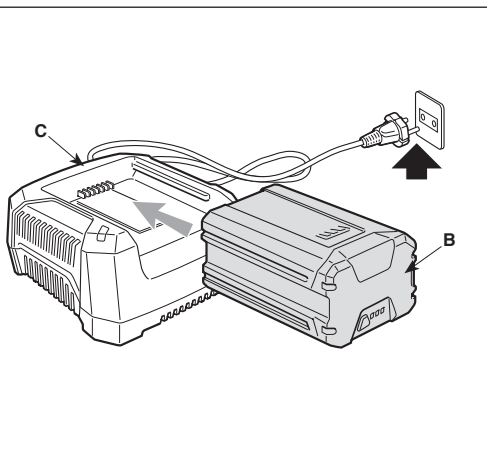
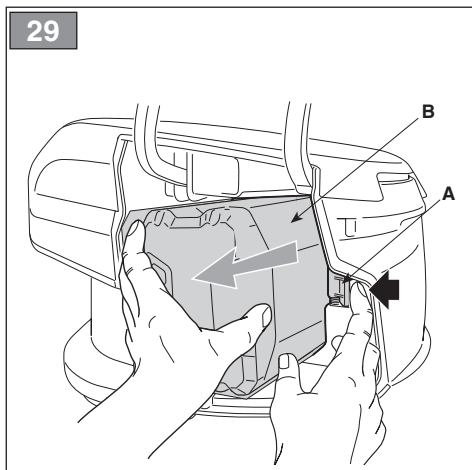
II

III

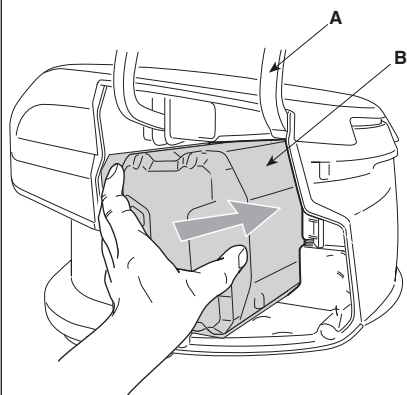
Advanced Series



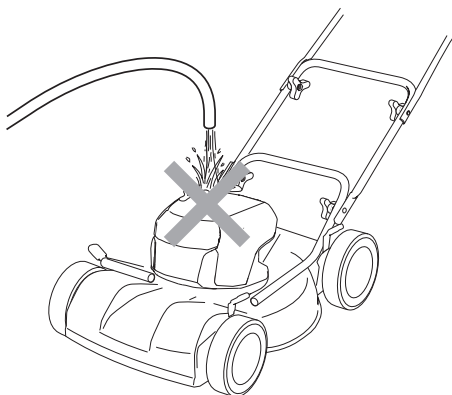
29



30

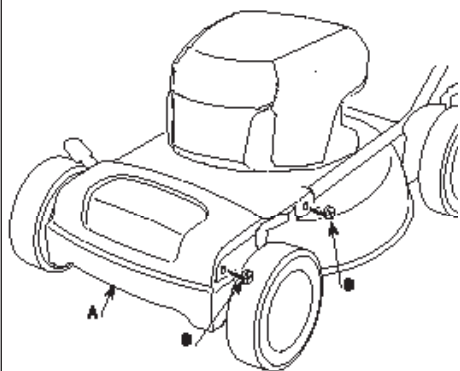


31



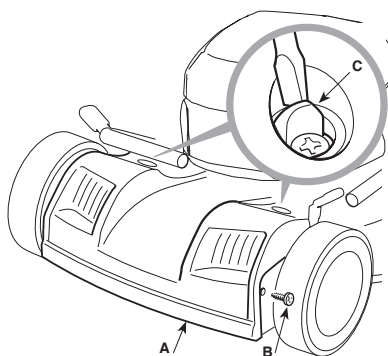
32

MCS 470 Li 80 Series
MCS 470 Li 80 Advanced Series

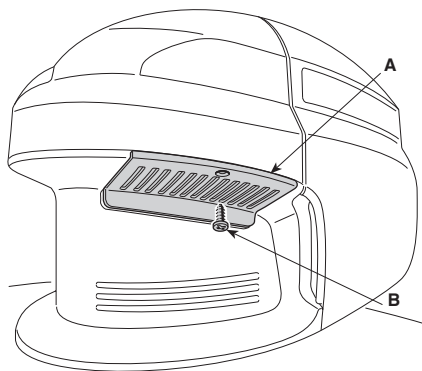


33

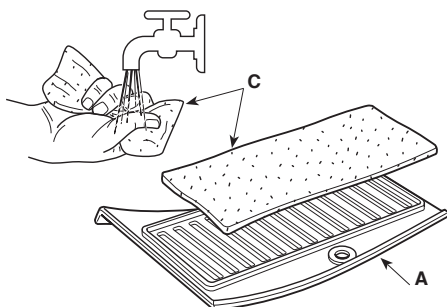
MCS 500 Li 80 Series
MCS 500 Li 80 Advanced Series



34



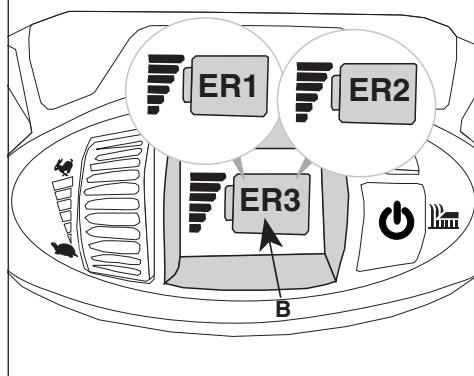
35



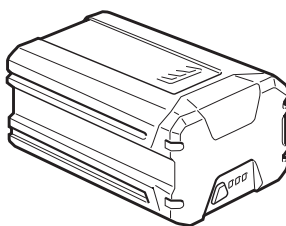
36



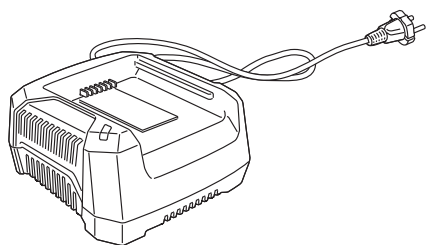
Advanced Series



37



38



[1]	DATI TECNICI		MCS 470 Li 80 Series	MCS 470 Li 80 Series Advanced Serie
[2]	Potenza nominale *	W	1500	1500
[3]	Velocità mass. di funzionamento motore *	min ⁻¹	2900	2900
[4]	Tensione e frequenza di alimentazione MAX	V / DC	80	80
[5]	Tensione e frequenza di alimentazione NOMINAL	V / DC	72	72
[6]	Peso macchina *	kg	23 ÷ 27	26 ÷ 31
[7]	Ampiezza di taglio	cm	45	45
[8]	Dimensioni:			
[8a]	Lunghezza	mm	1400	1350
[8b]	Larghezza	mm	480	480
[8c]	Altezza	mm	1030	1130
[9]	Codice dispositivo di taglio		81004158/0	81004158/0
[10]	Manico	mod.		
[11]	Livello di pressione acustica	dB(A)	70	70
[12]	Incertezza di misura	dB(A)	2,13	2,13
[13]	Livello di potenza acustica misurato	dB(A)	84	84
[12]	Incertezza di misura	dB(A)	1,01	1,01
[14]	Livello di potenza acustica garantito	dB(A)	85	85
[15]	Livello di vibrazioni	m/s ²	1	1
[12]	Incertezza di misura	m/s ²	0,49	0,43

* Per il dato specifico, fare riferimento a quanto indicato nell'etichetta di identificazione della macchina.

[16]	ACCESSORI A RICHIESTA		
[17]	Kit "mulching"	-	-
[18]	Batterie, mod.	BT 80 Li 4.0 BT 80 Li 5.0	BT 80 Li 4.0 BT 80 Li 5.0
[19]	Carica batteria	CGF 80 Li	CGF 80 Li

[1]	DATI TECNICI		MCS 500 Li 80 Series	MCS 500 Li 80 Advanced Series
[2]	Potenza nominale *	W	1500	1500
[3]	Velocità mass. di funzionamento motore *	min ⁻¹	2900	2900
[4]	Tensione e frequenza di alimentazione MAX	V / DC	80	80
[5]	Tensione e frequenza di alimentazione NOMINAL	V / DC	72	72
[6]	Peso macchina *	kg	26 ÷ 31	26 ÷ 31
[7]	Ampiezza di taglio	cm	48	48
[8]	Dimensioni:			
[8a]	Lunghezza	mm	1460	1350(II) 1000 (III)
[8b]	Larghezza	mm	530	530
[8c]	Altezza	mm	970	1140 (II) 1230 (III)
[9]	Codice dispositivo di taglio		81004146/0	81004146/0
[10]	Manico	mod.		 
[11]	Livello di pressione acustica	dB(A)	73	73
[12]	Incertezza di misura	dB(A)	0,6	0,6
[13]	Livello di potenza acustica misurato	dB(A)	86	86
[12]	Incertezza di misura	dB(A)	0,66	0,66
[14]	Livello di potenza acustica garantito	dB(A)	86	86
[15]	Livello di vibrazioni	m/s ²	0,9	1,4 (II) - 1,1 (III)
[11]	Incertezza di misura	m/s ²	0,29	0,77 (II) - 0,41 (III)

* Per il dato specifico, fare riferimento a quanto indicato nell'etichetta di identificazione della macchina.

[16]	ACCESSORI A RICHIESTA		
[17]	Kit "mulching"	-	-
[18]	Batterie, mod.	BT 80 Li 4.0 BT 80 Li 5.0	BT 80 Li 4.0 BT 80 Li 5.0
[19]	Carica batteria	CGF 80 Li	CGF 80 Li

[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ [2] Номинална мощност * [3] Максимална скорост на функциониране на двигателя * [4] Напрежение и честота на захранване MAX [5] Напрежение и честота на захранване NOMINAL [6] Тегло на машината * [7] Широчина на косене [8] Размери [8a] Дължина [8b] Ширина [8c] Височина [9] Код на инструмента за рязане [10] Дръжка [11] Ниво на звуково налягане [12] Несигурност на измерване [13] Измерено ниво на акустична мощност [14] Гарантирано ниво на акустична мощност [15] Ниво на вибрации [16] принадлежност по поръчка [17] Набор за "Mulching" [18] Акумулатори, модел [19] Зарядно устройство, модел * За специфични данни, вижте посоченото на идентификационния етикет на машината.	[1] BS - TEHNIČKI PODACI [2] Nazivna snaga * [3] Maks. brzina rada motora * [4] Napon i frekvencija napajanja MAX [5] Napon i frekvencija napajanja NOMINAL [6] Težina mašine * [7] Širina košenja [8] Dimenzije [8a] Dužina [8b] Širina [8c] Visina [9] Šifra rezne glave [10] Drška [11] Razina zvučnog pritiska [12] Mjerna nesigurnost [13] Izmjerena razina zvučne snage [14] Garantovana razina zvučne snage [15] Razina vibracija [16] Dodatna oprema na zahtjev [17] Pribor za malčiranje [18] Baterije, mod. [19] Punjač baterije, mod. * Za specifični podatak, pogledajte što je navedeno na identifikacijskoj naljepnici mašine.	[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY [2] Jmenovitý výkon * [3] Maximální rychlost činnosti motoru * [4] Napájecí napětí a frekvence MAX [5] Napájecí napětí a frekvence NOMINAL [6] Hmotnost stroje * [7] Šířka sečení [8] Rozměry [8a] Délka [8b] Šířka [8c] Výška [9] Kód sekacího zařízení [10] Rukojeť [11] Úroveň akustického tlaku [12] Nepřesnost měření [13] Úroveň naměřeného akustického výkonu [14] Úroveň zaručeného akustického výkonu [15] Úroveň vibrací [16] Příslušenství na požádání [17] Sada pro Mulčování [18] Akumulátor, mod. [19] Nabíječka akumulátoru, mod. * Ohledně uvedeného údaje vycházejte z hodnoty uvedené na identifikačním štítku stroje.
[1] DA - TEKNISKE DATA [2] Nominel effekt * [3] Motorens maks. driftshastighed * [4] Forsyningsspænding og -frekvens MAX [5] Forsyningsspænding og -frekvens NOMINAL [6] Maskinens vægt * [7] Klippebredde [8] Mål [8a] Længde [8b] Bredde [8c] Højde [9] Skæreanordningens varenr [10] Styrehåndtag [11] Lydtryksniveau [12] Målesikkerhed [13] Målt lydeffektniveau [14] Garanteret lydeffektniveau [15] Vibrationsniveau [16] Ekstraudstyr [17] Sæt til "mulching" [18] Batterier, mod. [19] Batterioplader, mod. * For disse data henvises til hvad der er angivet på maskinens identifikationsmærkat.	[1] DE - TECHNISCHE DATEN [2] Nennleistung * [3] Max. Betriebsgeschwindigkeit des Motors * [4] Versorgungsspannung und -frequenz MAX [5] Versorgungsspannung und -frequenz NOMINAL [6] Maschinengewicht * [7] Schnittbreite [8] Abmessungen [8a] Länge [8b] Breite [8c] Höhe [9] Nummer Schneidwerkzeug [10] Griff [11] Schalldruckpegel [12] Messungengenauigkeit [13] Gemessener Schalleistungspegel [14] Garantierter Schalleistungspegel [15] Vibrationspegel [16] Sonderzubehör [17] "Mulching-Kit" [18] Batterien, Mod. [19] Batterieadegerät, Mod. * Für die genaue Angabe nehmen Sie bitte auf das Typenschild der Maschine Bezug.	[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ [2] Ονομαστική ισχύς * [3] Μέγ. ταχύτητα λειτουργίας κινητήρα * [4] Τάση και συχνότητα τροφοδοσίας MAX [5] Τάση και συχνότητα τροφοδοσίας NOMINAL [6] Βάρος μηχανήματος * [7] Πλάτος κοπής [8] Διαστάσεις [8a] Μήκος [8b] Πλάτος [8c] Ύψος [9] Κωδικός συστήματος κοπής [10] Τιμόνι [11] Στάθμη ακουστικής πίεσης [12] Αβεβαιότητα μέτρησης [13] Μετρημένη στάθμη ακουστικής ισχύος [14] Εγγυημένη στάθμη ακουστικής ισχύος [15] Επίπεδο κραδασμών [16] αιτούμενα παρελκομενα [17] Σετ "Mulching" (ψιλοτεμαχισμού) [18] Μπαταρίες, μοντ. [19] Φορτιστής μπαταρίας, μοντ. * Για το συγκεκριμένο στοιχείο, ελέγξτε τα όσα αναγράφονται στην ετικέτα προσδιορισμού του μηχανήματος.
[1] EN - TECHNICAL DATA [2] Nominal power * [3] Max. motor operating speed * [4] Power supply frequency and voltage MAX [5] Power supply frequency and voltage NOMINAL [6] Machine weight * [7] Cutting width [8] Dimensions [8a] Length [8b] Width [8c] Height [9] Cutting means code [10] Handle [11] Acoustic pressure level [12] Measurement uncertainty [13] Measured acoustic power level [14] Guaranteed acoustic power level [15] Vibration level [16] Accessories available on request [17] Mulching kit [18] Batteries, mod. [19] Battery charger, mod. * Please refer to the data indicated on the machine's identification label for the exact figure.	[1] ES - DATOS TÉCNICOS [2] Potencia nominal * [3] Velocidad máx. de funcionamiento motor * [4] Tensión y Frecuencia de alimentación MAX [5] Tensión y Frecuencia de alimentación NOMINAL [6] Peso máquina * [7] Amplitud de corte [8] Dimensiones [8a] Longitud [8b] Anchura [8c] Altura [9] Código dispositivo de corte [10] Mango [11] Nivel de presión acústica [12] Incertidumbre de medida [13] Nivel de potencia acústica medido [14] Nivel de potencia acústica garantizado [15] Nivel de vibraciones [16] Accesorios bajo pedido [17] Kit para "Mulching" [18] Baterías, mod. [19] Cargador de batería, mod. * Para el dato específico, hacer referencia a lo indicado en la etiqueta de identificación de la máquina.	[1] ET - TEHNILISED ANDMED [2] Nominaalvõimsus * [3] Mootori töötamise maks. kiirus * [4] Toite ping ja sagedus MAX [5] Toite ping ja sagedus NOMINAL [6] Masina kaal * [7] Lõikelaius [8] Mõõtmised [8a] Pikkus [8b] Laius [8c] Kõrgus [9] Lõikeseadme kood [10] Juhttraud [11] Helirõhu tase [12] Mõõtemääramatus [13] Mõõdetud müravõimsuse tase [14] Garanteeritud müravõimsuse tase [15] Vibratsioonide tase [16] Tellimisel lisatarkvikud [17] "Multisimis" komplekt [18] Aku, mud. [19] Akulaadja, mud. * Konkreetse info jaoks viidata masina identifitseerimisetiketil märgitule.

[1] FI - TEKNISET TIEDOT [2] Nimelisteho * [3] Moottorin maksimaalinen toimintanopeus * [4] Syöttöjännite ja -taajuus MAX [5] Syöttöjännite ja -taajuus NOMINAL [6] Laitteen paino * [7] Leikkuuleveys [8] Koko [8a] Pituus [8b] Leveys [8c] Korkeus [9] Leikkuuvälineen koodi [10] Kädensija [11] Akustisen paineen taso [12] Mittauksen epävarmuus [13] Mittattu äänitehotaso [14] Taattu äänitehotaso [15] Tärinätaso [16] Tilattavat lisävarusteet [17] Silppuamisvarusteet [18] Akut, malli [19] Akkulaturi, malli * Määrättyä arvoa varten, viittaa laitteen tunnuslaatussa annettuihin tietoihin.	[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES [2] Puissance nominale * [3] Vitesse max. de fonctionnement du moteur * [4] Tension et fréquence d'alimentation MAX [5] Tension et fréquence d'alimentation NOMINAL [6] Poids machine * [7] Largeur de coupe [8] Dimensions [8a] Longueur [8b] Largeur [8c] Hauteur [9] Code organe de coupe [10] Guidon [11] Niveau de pression acoustique [12] Incertitude de la mesure [13] Niveau de puissance acoustique mesuré [14] Niveau de puissance acoustique garanti [15] Niveau de vibrations [16] Accessoires sur demande [17] Kit "Mulching" [18] Batteries, mod. [19] Chargeur de batterie, mod. * Pour la valeur spécifique, se référer à ce qui est indiqué sur la plaque d'identification de la machine.	[1] HR - TEHNIČKI PODACI [2] Nazivna snaga * [3] Maks. brzina rada motora * [4] Napon i frekvencija napajanja MAX [5] Napon i frekvencija napajanja NOMINAL [6] Težina stroja * [7] Širina košnje [8] Dimenzije [8a] Dužina [8b] Širina [8c] Visina [9] Sifra noža [10] Drška [11] Razina zvučnog tlaka [12] Mjerna nesigurnost [13] Izmjerena razina zvučne snage [14] Zajamčena razina zvučne snage [15] Razina vibracija [16] Dodatni pribor na upit [17] Komplet za "malčiranje" [18] Baterije, mod. [19] Punjač baterija, mod. * Specifični podatak pogledajte na identifikacijskoj etiketi stroja.
[1] HU - MŰSZAKI ADATOK [2] Névleges teljesítmény [3] A motor max. üzemi sebessége * [4] Tápfeszültség és -frekvencia MAX [5] Tápfeszültség és -frekvencia NOMINAL [6] A gép tömege * [7] Munkaszélesség [8] Méretek [8a] Hosszúság [8b] Szélesség [8c] Magasság [9] Vágóegység kód száma [10] Tolókar [11] Hangnyomásszint [12] Mérésíbizonytalanság [13] Mért zajteljesítmény szint [14] Garantált zajteljesítmény szint [15] Vibrációs szint [16] Rendelhető tartozékok [17] "Mulcsozó" készlet [18] Akkumulátorok, típus [19] Akkumulátortöltő, típusa * A pontos adatot lásd a gép azonosító adattábláján.	[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS [2] Vardinė galia * [3] Maksimalus variklio veikimo greitis * [4] Matinimo įtampa ir dažnis MAX [5] Matinimo įtampa ir dažnis NOMINAL [6] Įrenginio svoris * [7] Pjovimo plotis [8] Išmatavimai [8a] Ilgis [8b] Plotis [8c] Aukštis [9] Pjovimo įtaiso kodas [10] Rankena [11] Garso slėgio lygis [12] Matavimo paklaida [13] Išmatuotas garso galios lygis [14] Garantuojamas garso galios lygis [15] Vibracijų lygis [16] Priedai, kuriuos galima užsisakyti [17] „Mulčiavimo“ rinkinys [18] Akumuliatoriai, mod. [19] Akumuliatoriaus įkroviklis, mod. * Konkretūs specifiiniai duomenys yra pateikti įrenginio identifikavimo etiketėje.	[1] LV - TEHNISKIE DATI [2] Nominālā jauda * [3] Maks. dzinēja griešanās ātrums * [4] Barošanas spriegums un frekvence MAX [5] Barošanas spriegums un frekvence NOMINAL [6] Mašīnas svars * [7] Pļaušanas platums [8] Izmēri [8a] Garums [8b] Platums [8c] Augstums [9] Grieztājielīces kods [10] Rokturis [11] Skaņas spiediena līmenis [12] Mērījumu kļūda [13] Izmērītais skaņas intensitātes līmenis [14] Garantētais skaņas intensitātes līmenis [15] Vibrāciju līmenis [16] Piederumi pēc pieprasījuma [17] „Mulčēšanas” komplekts [18] Akumulatori, mod. [19] Akumulatoru lādētājs, mod. * Precīza vērtība ir norādīta mašīnas identifikācijas datu plāksnītē.
[1] МК - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ [2] Номинална моќност * [3] Максимална брзина при работа на моторот * [4] Волтажа и вид на напојување MAX [5] Волтажа и вид на напојување NOMINAL [6] Тежина на машината * [7] Обем на косење [8] Димензии [8a] Должина [8b] Ширина [8c] Висина [9] Код на уредот за сечење [10] Рачка [11] Ниво на акустичен притисок [12] Отстапување од мерењата [13] Измерено ниво на акустична моќност [14] Гарантирано ниво на акустична моќност [15] Ниво на вибрации [16] додатоци достапни на барање [17] Комплет за „мелење“ [18] Батерии, модели [19] Полнач за батерија, модел * За одреден податок, проверете дали истиот е посочен на етикетата за идентификација на машината.	[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS [2] Nominaal vermogen * [3] Maximale snelheid voor de werking van de motor * [4] Spanning en frequentie voeding MAX [5] Spanning en frequentie voeding NOMINAL [6] Gewicht machine * [7] Maatbreedte [8] Afmetingen [8a] Lengte [8b] Breedte [8c] Hoogte [9] Code snij-inrichting [10] Steel [11] Niveau geluidsdruk [12] Meetonzekerheid [13] Gemeten akoestisch vermogen [14] Gewaarborgd akoestisch vermogen [15] Niveau trillingen [16] Optionele accessoires [17] Kit "Mulching" [18] Accu's, mod. [19] Acculader, mod. * Voor het specifiek gegeven, verwijst men naar wat aangegeven is op het identificatielabel van de machine.	[1] NO - TEKNISKE DATA [2] Nominell effekt * [3] Motorens maks driftshastighet * [4] Matespenning og -frekvens MAX [5] Matespenning og -frekvens NOMINAL [6] Maskinvekt * [7] Klippebredde [8] Mål [8a] Lengde [8b] Bredde [8c] Høyde [9] Artikkelnnummer for klippeinnretning [10] Håndtak [11] Lydtryknivå [12] Måleusikkerhet [13] Målt lydeffektnivå [14] Garantert lydeffektnivå [15] Vibrasjonsnivå [16] Tilleggsutstyr på forespørsel [17] Mulching-sett [18] Batteri, mod. [19] Batterilader, mod. * For spesifikk informasjon, se referansen på maskinens identifikasjonsetikett.

[1] PL - DANE TECHNICZNE [2] Moc znamionowa * [3] Maks. prędkość obrotowa silnika * [4] Napiecie i częstotliwość zasilania MAX [5] Napiecie i częstotliwość zasilania NOMINAL [6] Masa maszyni * [7] Szerokość koszenia [8] Wymiary [8a] Długość [8b] Szerokość [8c] Wysokość [9] Kod agregatu tnącego [10] Uchwyt [11] Poziom ciśnienia akustycznego [12] Błąd pomiaru [13] Poziom mocy akustycznej zmierzony [14] Gwarantowany poziom mocy akustycznej [15] Poziom vibracji [16] Akcesoria dostępne na zamówienie [17] Zestaw mulczujący [18] Akumulatory, mod. [19] Ładowarka akumulatora, mod. * W celu uzyskania konkretnych danych, należy się odnieść do wskazań zamieszczonych na tabliczce identyfikacyjnej maszyny.	[1] PT - DADOS TÉCNICOS [2] Potência nominal * [3] Velocidade máx. de funcionamento motor * [4] Tensão e frequência de alimentação MAX [5] Tensão e frequência de alimentação NOMINAL [6] Peso da máquina * [7] Amplitude de corte [8] Dimensões [8a] Comprimento [8b] Largura [8c] Altura [9] Código dispositivo de corte [10] Guiador [11] Nivel de pressão acústica [12] Incerteza de medição [13] Nivel de potência acústica medido [14] Nivel de potência acústica garantido [15] Nivel de vibrações [16] Acessórios a pedido [17] Kit "Mulching" [18] Baterias, mod. [19] Carregador de bateria, mod. * Para o dado específico, consultar a etiqueta de identificação da máquina.	[1] RO - DATE TEHNICE [2] Putere nominală * [3] Viteză max. de funcționare a motorului * [4] Tensiunea și frecvența de alimentare MAX [5] Tensiunea și frecvența de alimentare NOMINAL [6] Greutatea mașinii * [7] Lățimea de tăiere [8] Dimensiuni [8a] Lungime [8b] Lățime [8c] Înălțime [9] Codul dispozitivului de tăiere [10] Ghidon [11] Nivel de presiune acustică [12] Nesiguranta în măsurare [13] Nivel de putere acustică măsurat [14] Nivel de putere acustică garantat [15] Nivel de vibrații [16] Accesorii la cerere [17] Kit de măruntire „Mulching” [18] Baterii, mod. [19] Încărcător, mod. * Pentru informația specifică, consultați datele de pe eticheta de identificare a mașinii.
[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ [2] Номинальная мощность * [3] Макс. число оборотов двигателя * [4] Напряжение и частота питания MAX [5] Напряжение и частота питания NOMINAL [6] Вес машины * [7] Ширина скашивания [8] Габариты [8a] Длина [8b] Ширина [8c] Высота [9] Код режущего приспособления [10] Рукоятка [11] Уровень звукового давления [12] Погрешность измерения [13] Измеренный уровень звуковой мощности [14] Гарантируемый уровень звуковой мощности [15] Уровень вибрации [16] принадлежности – навесные орудия по заказу [17] Комплект "Мульчирование" [18] Батареи, мод. [19] Зарядное устройство, мод. * Точное значение см. на идентификационном ярлыке машины.	[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE [2] Menovitý výkon * [3] Maximálna rýchlosť otáčok motora * [4] Napájacie napätie a frekvencia MAX [5] Napájacie napätie a frekvencia NOMINAL [6] Hmotnosť stroja * [7] Šírka kosenia [8] Rozmery [8a] Dĺžka [8b] Šírka [8c] Výška [9] Kod kosacieho zariadenia [10] Rukoväť [11] Uroveň akustického tlaku [12] Nepresnosť merania [13] Uroveň nameraného akustického výkonu [14] Uroveň zarúčeného akustického výkonu [15] Uroveň vibrácií [16] Prídavné zariadenia na požiadanie [17] Súprava pre Mulčovanie [18] Akumulator, mod. [19] Nabíjačka akumulátora, mod. * Ohľadne uvedeného parametra vychádzajte z hodnoty uvedenej na identifikačnom štítku stroja.	[1] SL - TEHNIČNI PODATKI [2] Nazivna moč * [3] Najvišja hitrost delovanja motorja * [4] Napetost in frekvenca električnega napajanja MAX [5] Napetost in frekvenca električnega napajanja NOMINAL [6] Teža stroja * [7] Širina reza [8] Dimenzije [8a] Dolžina [8b] Širina [8c] Višina [9] Šifra rezalne naprave [10] Držaj [11] Raven zvočnega tlaka [12] Merilna negotovost [13] Izmerjena raven zvočne moči [14] Zajamčena raven zvočne moči [15] Nivo vibracij [16] Dodatni priključki na zahtevo [17] Komplet za mulčenje [18] Baterije, mod. [19] Polnilnik baterije, mod. * Za specifični podatek glej identifikacijsko nalepko stroja.
[1] SR - TEHNIČKI PODACI [2] Nazivna snaga * [3] Maks. radna brzina motora * [4] Napon i frekvencija napajanja MAX [5] Napon i frekvencija napajanja NOMINAL [6] Težina mašine * [7] Širina košenja [8] Dimenzije [8a] Dužina [8b] Širina [8c] Visina [9] Šifra rezne glave [10] Drška [11] Nivo zvučnog pritiska [12] Merna nesigurnost [13] Izmereni nivo zvučne snage [14] Garantovani nivo zvučne snage [15] Nivo vibracija [16] Dodatna oprema na zahtev [17] Komplet za malčiranje [18] Baterije, mod. [19] Punjač baterije, mod. * Za specifični podatak, pogledajte podatke navedene na identifikacijskoj nalepnici mašine.	[1] SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER [2] Nominell effekt * [3] Motors maximala funktionshastighet * [4] Spänning och frekvens MAX [5] Spänning och frekvens NOMINAL [6] Maskinvikt * [7] Skärbredd [8] Dimensioner [8a] Längd [8b] Bredd [8c] Höjd [9] Skärenhetens kod [10] Handtag [11] ljudtrycksnivå [12] Tvivel med mått [13] Uppmått ljudeffektnivå [14] Garanterad ljudeffektnivå [15] Vibrationsnivå [16] Fällvalstillbehör [17] Sats för "Mulching" [18] Batterier, mod. [19] Batteriladdare, mod. * För specifik information, se uppgifterna på maskinens märkplåt.	[1] TR - TEKNİK VERİLER [2] Nominal güç * [3] Motorun maksimum çalışma hızı * [4] Besleme gerilimi ve frekansı MAX [5] Besleme gerilimi ve frekansı NOMINAL [6] Makine ağırlığı * [7] Kesim genişliği [8] Ebatlar [8a] Uzunluk [8b] Genişlik [8c] Yükseklik [9] Kesim düzeni kodu [10] Sap [11] Ses basınç seviyesi [12] Ölçü belirsizliği [13] Ölçülen ses gücü seviyesi [14] Garanti edilen ses gücü seviyesi [15] Titreşim seviyesi [16] Talep üzerine aksesuarlar [17] "Malçlama" kiti [18] Bataryalar, mod. [19] Batarya şarj cihazı, mod. * Spesifik değer için, makine belirleme etiketinde gösterilenleri referans alın.



INNHold

1. GENERELT	1
1.1 Hvordan lese bruksanvisningen	1
1.2 Referanser	1
2. SIKKERHETSBESTEMMELSER	1
2.1 Opplæring	1
2.2 Forberedende operasjoner	2
2.3 Under bruk	2
2.4 Vedlikehold, lagring	2
2.5 Batteri / batterilader	3
2.6 Miljøvern	3
3. BLI KJENT MED MASKINEN	3
3.1 Beskrivelse av maskinen og beregnet bruk	3
3.2 Sikkerhetssymboler	4
3.3 Identifikasjonsetikett	4
3.4 Hovedkomponenter	4
4. MONTERING	5
4.1 Deler til monteringen	5
4.2 Montering av styret	5
5. KONTROLLKOMMANDOER	5
5.1 Sikkerhetsnøkkel (deaktiveringsinnretning)	5
5.2 Styre - Type "I"	5
5.3 Styre - Type "II" - Advanced Series	5
5.4 Justering av klippehøyden	6
6. BRUK AV MASKINEN	6
6.1 Forberedende operasjoner	6
6.2 Sikkerhetskontroller	6
6.3 Start7	7
6.4 Arbeid	7
6.5 Stopp	8
6.6 Etter bruk	8
7. ORDINÆRT VEDLIKEHOLD	8
7.1 Generelt	8
7.2 Batteri	9
7.3 Renhold	9
7.4 Festeskruer og -mutrer	10
7.6 Rengjøring av luftfilteret	10
8. EKSTRAORDINÆRT VEDLIKEHOLD	10
8.1 Klippeinnretning	10
9. OPPBEVARING	10
9.1 Lagring av maskinen	10
9.2 Lagring av batteriet	10
10. FLYTTING OG TRANSPORT	11
11. SERVICE OG REPARASJONER	11
12. GARANTIENS DEKNING	11
13. VEDLIKEHOLDSTABELL	11
14. IDENTIFISERING AV PROBLEMER	12
15. TILBEHØR PÅ FORESPØRSEL	14
15.1 "Mulching"-sett	14
15.2 Batterier	14
15.3 Batterilader	14

1. GENERELT

1.1 HVORDAN LESE BRUKSANVISNINGEN

Bruksanvisningen har noen avsnitt som inneholder spesielt viktig sikkerhets- eller driftsinformasjon. Disse avsnittene er uthevet på forskjellige måter, og har følgende betydning:

MERK ELLER VIKTIG presiserer og supplerer det som er forklart tidligere for å forhindre at maskinen ødelegges, eller at det oppstår skader.

Symbolet viser en fare. Hvis advarslene ikke overholdes kan dette medføre personskader eller skader på tredjeparter og/eller ødeleggelser.

- * De avsnittene som er merket med en firkant med
- * stiplede grå ramme angir ekstrautstyr som ikke
- * finnes på alle modellene som er dokumentert
- * i denne bruksanvisningen. Kontroller om
- * ekstrautstyret finnes på din modell.

Alle henvisningene til maskinens høyre og venstre side samt for- og bakside gjelder i forhold til brukerens arbeidsposisjon.

1.2 REFERANSER

1.2.1 Figurer

Figurene i disse bruksinstruksjonene er nummerert 1, 2, 3 og så videre. Delene angitt på figurene er merket med bokstavene A, B, C, osv. En henvisning til komponent C i figur 2 angis med teksten: "Se fig. 2 C" eller ganske enkelt "(Fig. 2.C)". Figurene er veiledende. De faktiske delene kan være forskjellige fra de som er avbildet.

1.2.2 Overskrifter

Bruksanvisningen er oppdelt i kapitler og avsnitt. Overskriften til avsnitt "2.1 Opplæring" er en undertittel til "2 Sikkerhetsbestemmelser". Henvisningene til overskrifter eller avsnitt angis med forkortelsene kap. eller avsn. og deretter det gjeldende nummeret. Eksempel: "kap. 2" eller "avsn. 2.1"

2. SIKKERHETSBESTEMMELSER

2.1 OPPLÆRING

Bli kjent med kontrollene og en riktig bruk av maskinen. Lær å slå av motoren raskt. Manglende overhold av advarslene og instruksjonene kan forårsake brann og/eller alvorlige skader.

- La aldri barn eller andre som ikke kjenner til disse bestemmelsene bruke maskinen. Kommunale bestemmelser kan fastsette en tillatt minstealder for bruk.
- Dette apparatet kan brukes av barn over 8 år eller personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller psykiske evner, eller personer som mangler erfaring og kunnskap, dersom de får tilsyn eller opplæring i en sikker bruk av apparatet og risikoene knyttet til bruken. Barn må ikke leke med apparatet. Rengjøring og vedlikehold må ikke utføres av barn uten tilsyn.
- Maskinen må aldri brukes hvis brukeren er trøtt eller ikke føler seg vel, eller har inntatt medisiner, narkotika, alkohol eller andre stoffer som nedsetter refleksene eller oppmerksomheten.
- Ikke transporter barn eller andre passasjerer.
- Husk at føreren eller brukeren er ansvarlig for ulykker som påføres tredjepersoner eller deres eiendom. Det er brukeren som er ansvarlig for å vurdere potensielle farer på underlaget hvor arbeidet skal utføres, og som må ta alle forholdsregler for å garantere egen og andres sikkerhet. Dette gjelder spesielt i skråninger, og på ujevne, glatte eller ustabile underlag.
- Dersom maskinen skal overdras eller lånes ut til andre, må brukeren ha lest og forstått bruksanvisningen.

2.2 FORBEREDENDE OPERASJONER

Personlig verneutstyr (PVU)

- Bruk egnede klær, kraftige arbeidssko med antisklisåle, og lange benklær. Bruk aldri maskinen barfotet eller med sandaler. Man må iføre seg hørselsvern.
- Bruk av hørselsvern kan redusere kapasiteten til å høre eventuelle advarsler (rop eller alarmer). Vær meget oppmerksom på det som skjer rundt arbeidsområdet.
- Bruk egnede arbeidshansker i alle situasjoner hvor hendene utsettes for risiko.
- Ta ikke på deg skjørt, frakk, halskjeder, armbånd, vide klær eller klær med stropper, slips, eller annet hengende eller omfangsrikt tilbehør som kan sette seg fast i maskinen, gjenstander eller materialer på arbeidsstedet.
- Sett opp langt hår.

Arbeidsområde/maskin

- Undersøk grundig hele arbeidsområdet, og fjern alt som kan slynges vekk av maskinen eller skade klippeinnretningen/roterende deler (steiner, greiner, ståltråd, ben, osv.).

2.3 UNDER BRUK

Arbeidsområde

- Ikke bruk maskinen i eksplosjonsfarlige omgivelser, i nærheten av brennbare væsker, gass eller støv. Elektriske apparater utvikler gnister som kan antenne støv eller damp.
- Arbeid bare i dagslys eller i godt kunstig lys, og med gode siktforhold.
- Hold personer, spesielt barn, og dyr unna arbeidsområdet. Barn må holdes under oppsyn av en voksen.
- Unngå å bruke gressklipperen på vått gress, når det regner og når det er fare for dårlig vær, spesielt hvis det er fare for lyn og torden.

- Ikke utsett maskinen for regn eller våte omgivelser. Vannet som trenger inn i et elektrisk apparat øker risikoen for elektrisk støt.
- Vær spesielt oppmerksom på ujevnheter i terrenget (humper, søkk), skråninger, skjulte farer og eventuelle hinder som kan begrense sikten.
- Vær meget forsiktig i nærheten av grøfter, skrenter eller voller. Maskinen kan velte hvis et hjul kommer over kanten eller hvis kanten gir etter.
- Klipp på tvers i skråninger, og aldri rett oppover eller nedover. Vær veldig forsiktig når du svinger, og pass på at hjulene ikke støter på hindringer (steiner, greiner, røtter, osv.) som kan føre til at maskinen glir sidelengs, eller at du mister kontrollen over maskinen.
- Vær oppmerksom på trafikken når maskinen brukes i nærheten av vei.

Adferd

- Vær forsiktig når du beveger deg bakover. Se bak deg før og mens du beveger deg bakover for å passe på at det ikke finnes hindringer.
- Aldri løp, men gå rolig.
- Unngå å bli trukket av gressklipperen.
- Hold alltid hender og føtter langt fra klippeinnretningen, både under start og bruk av maskinen.
- Advarsel: Klippeenheten fortsetter å rotere i et par sekunder selv etter at den frakoblet, eller etter at motoren er slått av.
- Hold alltid god avstand fra utkasteråpningen.



Ved skader eller ulykker under arbeidet, skal motoren stanses øyeblikkelig og maskinen fjernes fra stedet for å unngå at den ikke påfører mer skade; ved ulykker med personskader eller skader på tredjeparter, skal du øyeblikkelig aktivere de førstehjelpsprosedyrene som er mest passende for den aktuelle situasjonen, og henvende deg til legevakten for nødvendig behandling. Fjern nøye eventuelle rester som ellers kan forårsake skader på gjenstander, personer eller dyr.

Bruksbegrensninger

- Bruk aldri maskinen hvis beskyttelsene er skadet, mangler eller ikke er riktig plassert (opsamlingssekk, tømmebesyttelse på siden, beskyttelse av tømning bak).
- Ikke bruk maskinen hvis ikke tilbehør/redskaper er montert i de angitte punktene.
- Sikkerhetssystemene/mikrobryterne må ikke deaktiveres eller tukles med.
- Ikke utsett maskinen for overdrevne belastninger, og bruk aldri en liten maskin til å utføre tungt arbeid. Bruk av en egnet maskin reduserer risikoene og forbedrer kvaliteten på arbeidet.

2.4 VEDLIKEHOLD, LAGRING

Et jevnt vedlikehold og en riktig lagring opprettholder maskinens sikkerhet og ytelsesnivå.

Vedlikehold

- Maskinen må aldri brukes med slitte eller ødelagte deler. Ødelagte eller slitte deler skal byttes ut og aldri repareres.
- Under justeringer av maskinen må du passe på og unngå å klemme fingrene mellom klippeinnretningen i bevegelse og maskinens faste deler.

 **Støy- og vibrasjonsnivået oppgitt i bruksanvisningen er maskinens maks verdier. Bruk av en dårlig innstilt kutteinnretning, for høy hastighet og manglende vedlikehold, påvirker støy- og vibrasjonsutslippene betydelig. Ta derfor nødvendige tiltak for å redusere mulige skader fra høyt støynivå og vibrasjonsbelastninger: Vedlikehold maskinen, bruk hørselsvern og ta pauser under arbeidet.**

Oppbevaring

- For å redusere brannfaren må ikke beholdere med klippeavfall oppbevares innendørs.

2.5 BATTERI / BATTERILADER

VIKTIG De følgende sikkerhetsreglene utgjør sikkerhetsforskriftene i håndboken for batteri og batterilader som følger med maskinen.

- Bruk kun batteriladere anbefalt av produsenten for å lade batteriene. En uegnet batterilader kan føre til elektrisk støt, overoppheting og lekkasje av batterivæske.
- Bruk kun spesifikke batterier beregnet for verktøyet. Bruk av andre batterier kan medføre personskader og brannfare.
- Pass på at apparatet er slått av før batteriet settes inn. Montering av et batteri i et elektrisk apparat som er slått på kan medføre brann.
- Hold det ubenyttede batteriet på avstand fra binders, mynter, nøkler, stifter, skruer og andre små metallgjenstander som kan kortslutte kontaktene. Kortslutning mellom batterikontaktene kan medføre antennelse eller brann.
- Bruk ikke batteriladere i omgivelser med lettantennelige damper, væsker eller på lettantennelige overflater som papir, stoff osv. Batteriladere blir varm under oppladingen, og det kan oppstå brann.
- Under transport av akkumulatorer må ikke kontaktene kobles til hverandre, og ikke bruk metallbeholderen til transporten.

2.6 MILJØVERN

Miljøvern må være førsteprioritet ved bruk av maskinen, til fordel for samholdet og miljøet der vi bor.

- Unngå å forstyrre nabolaget. Bruk alltid maskinen til fornuftige tider (- ikke tidlig på morgenen, eller sent på kvelden/natten, hvor nabolaget kan forstyrres).
- Følg nøye de kommunale bestemmelsene for kasting av emballasje, defekte deler eller deler som er sterkt forurensende. Dette avfallet må ikke kastes med husholdningsavfallet, men kildesorteres og kastes i konteinerne for resirkulering.
- Følg nøye de kommunale bestemmelsene for kasting av avfallsmateriale.
- Når maskinen ikke skal brukes lenger, må den ikke kastes i naturen, men leveres inn til et innsamlingscenter i henhold til gjeldende kommunale bestemmelser.

 **Ikke kast elektrisk verktøy i husholdningsavfallet.** I henhold til direktiv 2012/19/UE om elektrisk og elektronisk avfall, og gjeldende nasjonale lover, skal brukt elektrisk verktøy leveres inn til mottak for et øko-kompatibelt gjenbruk. Hvis de elektriske verktøyene kastes på søppelfyllingen eller graves ned i jorden,

kan de giftige stoffene nå grunnvannet og komme inn i næringskjeden og være til skade både for helsen og velferden. Kontakt renholdsverket eller din forhandler for ytterligere opplysninger om avhending av produktet.



Ved endt levetid må batteriene avhendes i henhold til gjeldende miljøbestemmelser. Batteriet inneholder materialer som er farlige for folk og miljø. Batteriet må fjernes og avhendes separat ved et mottak for batterier med litiumioner.



Kildesortering av brukte produkter og emballasje tillater resirkulering og gjenbruk av materialene. Gjenbruk av resirkulerte materialer hindrer miljøforurensning og reduserer behovet for råvarer.

3. BLI KJENT MED MASKINEN

3.1 BESKRIVELSE AV MASKINEN OG BEREGET BRUK

Denne gressklipperen styres av gående fører.

Maskinen består hovedsakelig av en motor som driver en klippeinnretning under et deksel. Maskinen er utstyrt med hjul og et styre. Brukeren kan føre maskinen og bruke hovedkontrollene mens han/hun hele tiden står bak styret og dermed på en sikker avstand fra klippeinnretningen. Når brukeren forlater maskinen, stanser motoren og klippeinnretningen innen et par sekunder.

3.1.1 Tilsiktet bruk

Denne maskinen er designet og bygd for å klippe (og samle opp) gress i hager og parker med en størrelse som er tilpasset klippekapasiteten. Maskinen styres av gående fører.

Generelt kan denne maskinen:

1. Klippe gresset og kaste det ut fra siden (for maskiner med dette utstyret)
2. Klippe gresset, male det opp og legge det på bakken ("mulching"-effekt).

Ved bruk av særskilt tilbehør, standardlevert av produsenten eller som kan kjøpes separat, kan gressklippingen utføres på forskjellige måter, som beskrevet i denne bruksanvisningen, eller i instruksjonene som følger med det enkelte tilbehøret.

3.1.2 Feil bruk

Enhver annen bruk, som er forskjellig fra det som er nevnt ovenfor, kan vise seg å være farlig og forårsake skader hos folk og/eller ting.

Feil bruk omfatter, men er ikke begrenset til, følgende:

- Transportere andre personer, barn eller dyr på maskinen, som kan forårsake alvorlige skader eller sette en sikker kjøring på spill.
- Bli fraktet av maskinen.
- Bruk av maskinen til å slepe eller skyve last.
- Bruk av klippeinnretningen på gressfrie strekninger.
- Bruk av maskinen til oppsamling av løv eller avfall.

- Bruk av maskinen til klipping av hekker eller vegetasjon som ikke er gress.
- Bruk av maskinen sammen med flere personer.

VIKTIG *Feil bruk av maskinen fører til bortfall av garantien. Videre heves produsenten fra ethvert ansvar, og det er dermed brukeren som er ansvarlig for utgiftene ved sakskaader, personskader eller skader på tredjepersoner.*

3.1.3 Brukergruppe

Denne maskinen er beregnet på forbrukere, det vil si ikke-profesjonelle brukere. Maskinen er ment til hobbybruk.

VIKTIG *Maskinen må kun brukes av en person.*

3.2 SIKKERHETSSYMBOLER

Det finnes forskjellige symboler på maskinen (Fig.2.0). Symbolene skal minne operatøren om riktig fremgangsmåte for å bruke den forsiktig og ta de nødvendige forholdsreglene. Symbolenes betydning:



Advarsel. Les bruksanvisningen før maskinen tas i bruk.



Fare! Risiko for utslynging av gjenstander. Hold personer utenfor arbeidsområdet ved bruk.



Kun for gressklipper med termisk motor.



Fare! Fare for å bli kuttet. Klippeinnretning i bevegelse. Før aldri hender eller føtter inn i klippeinnretningens kasse.



Vær oppmerksom på den skarpe klippeinnretningen. Før aldri hender eller føtter inn i klippeinnretningens kasse. Klippeinnretningen fortsetter å rotere også etter at motoren er slått av. Ta av deaktiveringsinnretningen (enheten for avskruing) før vedlikehold utføres.

VIKTIG *Klistremerker som er ødelagt eller uleselig må skiftes. Be om nye klistremerker hos et autorisert servicesenter.*

3.3 IDENTIFIKASJONSETIKETT

Identifikasjonsetiketten oppgir følgende opplysninger (Fig.1.0).

1. Lydeffektivnivå.
2. Samsvarsmerke EU.
3. Produksjonsår.
4. Maskintype.
5. Serienummer.
6. Produsentens navn og adresse.

7. Artikkelnnummer.
8. Motorens maks. driftshastighet.
9. Vekt i kg.
10. Matespenning og -frekvens.
11. Elektrisk beskyttelsesgrad.
12. Nominell effekt.

Skriv maskinens ID-opplysninger i de tilrettelagte feltene på etiketten som finnes på baksiden av bokomslaget.

VIKTIG *Opplysningene på produktets identifikasjonsetikett må oppgis ved henvendelse til et autorisert verksted.*

VIKTIG *Eksempelet på samsvarserklæringen finnes helt bak i bruksanvisningen.*

3.4 HOVEDKOMPONENTER

Maskinen består av en rekke hoveddeler, som svarer til følgende funksjoner (Fig.1.0):

- A. Chassis:** dekselet som holder på plass den roterende klippeinnretningen.
- B. Motor:** driver både klippeinnretningen og trekraftenheten ved hjulene (hvis installert).
- C. Klippeinnretning:** elementet som klipper gress.
- D. Vern for utkast bak:** det er en sikkerhetsanordning som forhindrer at eventuelle gjenstander som har blitt samlet opp av knivbladet, kan slynges ut av maskinen.
- E. Deflektor for sideutkast (hvis finnes)** i tillegg til å samle opp det klippte gresset, er den også en sikkerhetsdel. Den hindrer at gjenstander som er samlet opp av klippeinnretningene kan slynges ut av maskinen.
- F. Håndtak:** dette er operatørens arbeidsposisjon. Håndtakets lengde sørger for at operatøren alltid opprettholder sikker avstand til den roterende enheten.
- G. Batteri** (hvis det ikke leveres med maskinen, se kap. 15 "tilbehør på forespørsel"): gir strøm til verktøyet. Egenskapene og bruksreglene er beskrevet i en egen bruksanvisning.
- H. Kommandobryter (type I):** starter/ stopper motoren og samtidig kobler til/ kobler ut klippeinnretningen.
- I. Brukerspak (Type II/III – Advanced Series):** Spaken aktiverer innkoblingen av klippeinnretningen og trekraften. Motoren stanser automatisk når begge spakene slippes.
- J. Spak for innkobling av trekraft (hvis finnes):** dette er håndtaket som kobler trekraften til hjulene og gjør det mulig å kjøre maskinen fremover.
- K. Luke som gir tilgang til batterirommet**
- L. Sikkerhetsnøkkel (deaktiveringsinnretning):** Nøkkelen aktiverer / deaktiverer maskinens elektriske krets.
- M. Batterilader** (hvis denne ikke leveres med maskinen, se kap.15 "tilbehør på etterspørsel"): enhet som brukes til å lade batteriet.

4. MONTERING

 **Sikkerhetsbestemmelsene som skal følges er beskrevet i kap. 2. Disse bestemmelsene må nøye overholdes for å unngå alvorlig risiko eller farer.**

Av hensyn til oppbevaring og transport er noen av maskinens deler ikke montert i fabrikken, men må monteres av kunden i henhold til instruksjonene, etter å ha fjernet emballasjen.

 **Utpakking og fullføring av monteringen må foretas på en jevn og solid overflate, med god nok plass til å flytte maskinen og emballasjen. Bruk alltid egnet utstyr. Bruk ikke maskinen før alle indikasjoner i avsnittet "MONTERING" har blitt fullført.**

4.1 DELER TIL MONTERINGEN

I emballasjen finnes delene for monteringen.

4.1.1 Utpakking

1. Åpne emballasjen forsiktig og pass på at ingen av delene forsvinner.
2. Les dokumentasjonen som finnes i esken, også bruksanvisningen.
3. Ta alle deler som ikke er montert ut av esken.
4. Kast esken og emballasjen i henhold til gjeldende bestemmelser.

 **Før du utfører monteringen, må du kontrollere at batteriet ikke sitter på plass.**

4.2 MONTERING AV STYRET

- Type "I"
Sett på håndtaket som vist på (Fig.3.0).
- Type "II" - Advanced Series
Sett på styret som vist på (Fig.4.0) (Fig.8.0).
- Type "III" - Advanced Series
Sett på styret som vist på (Fig.9.0) (Fig.12.0).

5. KONTROLLKOMMANDOER

5.1 SIKKERHETSNØKKELE (DEAKTIVERINGSINNRETNING)

Nøkkelen (Fig.13.A), plassert inne i batterirommet, aktiverer og deaktiverer maskinens elektriske krets. Når nøkkelen fjernes, deaktiveres den elektriske kretsen fullstendig for å forhindre at maskinen brukes ukontrollert.

VIKTIG Fjern sikkerhetsnøkkelen hver gang maskinen ikke er i bruk eller ikke er under oppsyn.

5.2 STYRE - TYPE "I"

5.2.1 Kontrollbryter

Kommandobryter starter/stopper motoren og samtidig kobler til/kobler ut klippeinnretningen.

Posisjonene angitt på skiltet tilsvarer:

1. **Fremover** For å starte, trykk på sikkerhetsknappen (Fig.14.A), trekk i en av de to spakene (Fig.14.B) og vent 2-3 sekunder før motoren starter.
2.  **Start av motoren medfører samtidig innkobling av klippeinnretningen.**
3.  **Stopp.** Motoren stanser automatisk når begge spakene (Fig.14.B) slippes.

5.2.2 Spak for innkobling av trekkraft

- Kobler til trekkraften ved hjulene
- og fremdrift av maskinen.



1. **Trekkraft tilkoblet.** Fremdrift av gressklipperen skjer når man trykker inn håndtaket (Fig.15.A). Gressklipperen slutter å gå fremover når spaken slippes.

VIKTIG Trekkraften må alltid være utkoblet når motoren startes.

VIKTIG For å unngå å skade transmisjonen må ikke maskinen skyves bakover med innkoblet transmisjon.

5.3 STYRE - TYPE "II" - ADVANCED SERIES

5.3.1 Brukerspak

Brukerspaken (Fig.16.A) aktiverer innkoblingen av klippeinnretningen og trekkraften. Trykk en av de to spakene (Fig.16.A) mot styret for å aktivere funksjonene for innkobling av klippeinnretningen og trekkraften. Motoren stanser automatisk og alle funksjonene deaktiveres når begge spakene slippes.

5.3.2 På-knapp

På-knappen (Fig.17.A) brukes til:



1. **Slå på maskinen.** Når du trykker på knappen (Fig.17.A) tennes displayet (Fig.17.B), og maskinen er klar for bruk.

MERK Det er kun mulig å slå på maskinen hvis brukerspaken og spaken for trekkraft er sluppet.

MERK Hvis maskinen ikke brukes, slukkes displayet etter 15 sekunder og det er nødvendig å gjenta oppgaven ovenfor.



2. Innkobling av klippeinnretningen.

MERK Klippeinnretningen kan kun innkobles når brukerspaken er trykket mot styret (se avsn. 6.3).

3. Uttkobling av klippeinnretningen.

Trykk på På-knappen (Fig.17.A) mens klippeinnretningen er innkoblet. Klippeinnretningen stopper mens maskinen fremdeles er slått på.

5.3.3 Spak for innkobling av trekkraft

- Kobler til trekkraften ved hjulene og fremdrift av maskinen.



Trekkraft tilkoblet.

For å kjøre maskinen fremover:

- Trykk en av de to brukerspaken (Fig.16.A) mot styret.
- Trekk en av de to spakene for trekkraft (Fig.16.B) mot styret.

- Fremdriftshastigheten kan reguleres med valghåndtaket (Fig.17.C).
- Det er mulig å velge mellom 6 ulike hastighetsnivåer.



1. Maksimal hastighet (ca. 5 km/t).



2. Minimal hastighet (ca. 2,5 km/t).

- Hvert andre "klikk" på valghåndtaket (Fig.17.C) tilsvarer et nivåbytte for fremdriftshastigheten, vist på displayet med en linjeindikator (Fig.17.C1).

MERK Det sist valgte hastighetsnivået vil også være innstilt etter at maskinen er slått av.

VIKTIG For å unngå å skade transmisjonen må ikke maskinen skyves bakover med innkoblet transmisjon.

5.3.4 "ECO"-knapp

"ECO"-funksjonen gir energisparing under gressklippingen og optimerer batteriets autonomi. Trykk på knappen (Fig.17.D) for å aktivere eller deaktivere "Eco"-funksjonen. Når funksjonen er aktivert, vises "E" på displayet. Denne funksjonen deaktiveres hver gang brukerspaken slippes.

MERK Det frarådes å bruke "ECO"-funksjonen under vanskelige klippeforhold (klipping av tett, høyt og fuktig gress).

5.4 JUSTERING AV KLIPPEHØYDEN

Ved å heve eller å senke understellet, kan gresset klippes i ulike høyder.



Utfør oppgaven mens klippeinnretningen står i ro. Klippehøyden justeres med spakene (Fig.18.A). De fire hjulene skal justeres til samme høyde.

6. BRUK AV MASKINEN



Sikkerhetsbestemmelsene som skal følges er beskrevet i kap. 2. Disse bestemmelsene må nøye overholdes for å unngå alvorlig risiko eller farer.

6.1 FORBEREDENDE OPERASJONER

Før arbeidet starter er det nødvendig å foreta en rekke kontroller og oppgaver for å være sikker på at arbeidet kan skje effektivt på sikreste måte. Man må forsikre seg at sikkerhetsnøkkelen ikke sitter på plass. Sett gressklipperen i rett posisjon og godt plantet på bakken.

6.1.1 Kontroll av batteriet

Før man bruker maskinen første gang etter kjøp, fortsett med fullstendig lading av batteriet, ved å følge indikasjonene som står i batterihåndboken. Før hver kjøp, kontroller batteriets lading som beskrevet i batteriets bruksanvisning.

6.1.2 Tilrettelegging av maskinen i arbeidst

MERK Denne maskinen kan klippe gresset på ulike måter. Før arbeidet starter må maskinen klargjøres i henhold til klippingen som skal utføres.

a. Klargjøring for klipping og oppmaling av gresset ("mulching"-funksjon):

- På modellene med mulighet for sideutkast må du forsikre deg om at vernet for sideutkast (Fig.19.A) er senket.

b. Klargjøring for klipping og utkast av gresset bak:

- Løft vernet for sideutkast (Fig.20.A) og sett på deflektoren for sideutkast (Fig.20.B) som vist på figuren.
- Lukk vernet for sideutkast (Fig.20.A) slik at deflektoren for sideutkast (Fig.20.B) er låst.

6.1.3 Justering av klippehøyden

Reguler klippehøyden som indikert i (avsn. 5.4).

6.2 SIKKERHETSKONTROLLER

Utfør følgende sikkerhetskontroller og kontroller at resultatene stemmer med tabellene.

 **Utfør alltid en sikkerhetskontroll før bruk.**

6.2.1 Generelle sikkerhetskontroller

Tema	Resultat
Håndtak	Rene, tørre.
Håndtak	Festet på riktig og skikkelig måte til maskinen.
Klippeinnretning	Ren, ikke skadet eller slitt.
Sikring av utkast på siden: deflektor ved utkast på siden	Hele. Ingen skade. Korrekt montert.
Kontrollbryter Brukerspak Spak for innkobling av trekraft	Gasspaken må kunne bevegges fritt og utvungent, og idet den slippes må den hurtig og automatisk vende tilbake til nøytral posisjon.
Batteri	Ingen skade på forpakningen, ingen væskelekkasje.
Skruer på maskinen og klippeinnretningen	Godt festet (ikke løst).
Kjøleluftpassasjer	Ikke tilstoppet.
Maskin	Ingen tegn til skader eller slitasje.

6.2.2 Funksjonstest av maskinen

Handling	Resultat
Styre av typen "I" 1. Start maskinen (avsn. 6.3). 2. Slipp opp begge spakene ved kommandobryteren (Fig.27.A).	1. Kutteinstallasjonen må bevege seg. 2. Spakene må automatisk og raskt gå tilbake til nøytral posisjon, motoren og klippeinnretningen må stoppe innen noen få sekunder.
Styre av typen "II"/"III" - Advanced Series 1. Start maskinen (avsn. 6.3). 2. Koble inn klippeinnretningen (avsn. 6.3). 3. Slipp opp begge brukerspaker (Fig.28.A).	1. Displayet tennes og maskinen er klar for bruk. 2. Klippeinnretningen må bevege seg. 3. Spakene må automatisk og raskt gå tilbake til nøytral posisjon, motoren og klippeinnretningen må stoppe innen noen få sekunder.

1. Start maskinen (avsn. 6.3). 2. Aktiver spaken for trekraft (avsn. 5.2.2/5.3.3). 3. Slipp opp spaken for trekraft.	1. Hjulene kjører maskinen fremover. 2. Hjulene stopper og maskinen kjører ikke fremover.
Prøvekjøring	Ingen unormale vibrasjoner. Ingen unormale lyder.

 **Hvis noen av resultatene avviker fra det som er angitt i tabellene, må du ikke bruke maskinen! Ta kontakt med et servicesenter for nødvendige kontroller og reparasjon.**

6.3 START

MERK Start den på et jevnt underlag uten hindringer eller høyt gress.

1. Åpne luken for å komme til batterirommet (Fig.21.A).
2. Sett batteriet riktig inn i setet (avsn. 7.2.4).
3. Sett inn sikkerhetsnøkkelen (Fig.21.B).
4. Trykk på sikkerhetsknappen (Fig.14.A) og dra i en av de to spakene ved kommandobryteren (Fig.14.B).
- 4a. **Modeller med styre av typen "I"**
 - Trykk på sikkerhetsknappen (Fig.22.A) og dra i en av de to spakene ved kommandobryteren (Fig.22.B).
- 4b. **Modeller med styre av typen "II"/"III" - Advanced Series**
 - Trykk på På-knappen (Fig.23.A).
 - Koble inn klippeinnretningen ved først å trykke en av de to brukerspaker (Fig.24.A) mot styret, og deretter på knappen (Fig.24.B).

6.4 ARBEID

VIKTIG Hold alltid sikkerhetsavstand (dvs. styrets lengde) fra klippeinnretningen under arbeidet.

Batteriets autonomi (og dermed gressoverflaten som kan klippes før opplading) avhenger av ulike faktorer besreket i (avsn. 7.2.1).

.....
 * Ved enkelte modeller finnes det varselampene
 som, under arbeidet, varsler når batterinivået
 er meget lavt (avsn. 7.2.2).

For modellene utstyrt med display (styre av typen "II"/"III"), vises batteriets lading under bruk (gjenværende ladeprosent) (Fig.17.E).

VIKTIG Hvis motoren stopper under arbeidet på grunn av overoppheting, er det nødvendig å vente i ca. 5 minutter før den kan startes på nytt.

6.4.1 Klipping av gress

1. Start fremdriften og klipping i et område med gress.
2. Tilpass fremdriftshastigheten og/eller øk klippehøyden (avsn. 5.4) til plenforholdene (høyde, tetthet og fuktigheten på gresset) og til mengden gress som klippes.

For modellene med styre av typen "II"/"III" og med trekk (avsn. 5.3.3): Det frarådes å klippe i terreng som heller mer enn 15°.

3. Plenen vil se finere ut hvis den alltid klippes i samme høyde og vekselvis i de to retningene (Fig.25.0).

Ved sideutkast: Det anbefales å velge en strekning slik at det klypte gresset ikke kastes ut på den siden av plenen som ennå ikke er klippet.

I tilfelle "mulching":

- Unngå alltid å fjerne ekstremt store gressmengder. Klipp aldri mer enn en tredjedel av gressets totale høyde på en gang (Fig.25.0).
- Hold alltid understellet rent (avsn. 7.3.1).

6.4.2 Noen råd for å holde plenen fin

- For å holde plenen grønn, myk og fin må den klippes jevnlig. Plenen kan bestå av forskjellige typer gress. Hvis gresset klippes ofte, vil det gresset som utvikler mange røtter vokse mest og danner et solid gressetteppe. Hvis gresset klippes sjelden, vokser først og fremst den høye, ville vegetasjonen (kløver, prestekrager, osv.). Hvor ofte gresset skal klippes, for å unngå at det blir for høyt mellom hver klipping, avhenger av hvor fort gresset vokser.
- Den beste høyden for en velstelt plen er ca. 4-5 cm, og med en enkel klipping bør ikke mer enn en tredjedel av den totale høyden fjernes. Hvis gresset er veldig høyt, må det klippes to ganger med en dags mellomrom: første gang med maks klippehøyde, og eventuelt i redusert klippebredde, og andre gang i ønsket høyde.
- For lav klipping fører til oppriving og tyning av gressettepet, og gir et "flekkevis" utseende.
- I varme og tørre perioder er det bedre å la gresset vokse litt høyere, slik at ikke jorden tørkes ut.
- Gresset bør helst klippes når det er tørt. Ikke klipp gresset når det er vått. Det kan redusere klippeinnretningens effekt, fordi gresset fester seg og fører til oppriving av gressettepet.
- Klippeinnretningene må alltid være hele og godt slipte. En dårlig slipt klippeinnretning river bort gresset, og gjør gressstuppene gule.

6.5 STOPP

Gjør følgende for å stoppe maskinen:

- 1a. **Modeller med styre av typen "I"**
 - Slipp opp begge spakene (Fig.27.A).

1b. Modeller med styre av typen

"II"/"III" – Advanced Series

- Slipp opp begge spakene (Fig.28.A).
2. Vent til at klippeinnretningen stopper.



Etter å ha stoppet maskinen, tar det flere sekunder før klippeinnretningen stanser.

VIKTIG Stopp alltid maskinen.

- Ved flytting av maskinen fra et arbeidsområde til et annet.
- Ved flytting av områder med annet enn gressdekke.
- Hver gang du må kjøre over en hindring.
- Før regulering av klippehøyden.
- Hver gang deflektoren for sideutkast skal tas av eller påmonteres på nytt (hvis denne finnes).

6.6 ETTER BRUK

1. Stoppe maskinen (avsn. 6.5).
2. Åpne luken og ta ut sikkerhetsnøkkelen.
3. Ta ut batteriet og sett det til lading (avsn. 7.2.3).
4. Kjøl ned motoren før maskinen settes bort til oppbevaring.
5. Foreta rengjøring (avsn. 7.3).
6. Kontroller at ingen deler har løsnet eller er skadet. Bytt eventuelt ut ødelagte komponenter, stram skruer eller bolter som har løsnet eller kontakt et autorisert servicesenter.

VIKTIG Fjern sikkerhetsnøkkelen hver gang

maskinen ikke er i bruk eller ikke er under oppsyn.

7. ORDINÆRT VEDLIKEHOLD

7.1 GENERELT



Sikkerhetsbestemmelsene som skal følges er beskrevet i kap. 2. Disse bestemmelsene må nøye overholdes for å unngå alvorlig risiko eller farer.



Før du utfører enhver kontroll, rengjøring eller vedlikehold/innstilling av maskinen:

- Stopp maskinen.
 - Ta ut tenningsnøkkelen (aldri la den stå i eller være tilgjengelig for barn eller uvedkommende).
 - Forsikre deg om at alle bevegelige deler har stoppet helt.
 - Kjøl ned motoren før maskinen settes bort til oppbevaring.
 - Les igjennom instruksjonene som følger med.
 - Bruk egnede klær, arbeidshansker og vernebriller.
-
- Hyppighet og type inngrep er gjengitt i "vedlikeholdstabell". Tabellen vil hjelpe deg med å holde din maskin effektiv og sikker. I tabellen angis de viktigste inngrepene og hvor ofte de skal utføres. Foreta operasjonen i samsvar med det aktuelle intervall.
 - Bruk av uoriginale reservedeler og tilbehør kan ha negativ påvirkning på maskinens funksjon og sikkerhet. Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar ved skader, ulykker eller lesjoner som skyldes ovennevnte produkter.

- Originale reservedeler leveres av serviceverksteder og autoriserte forhandlere.

VIKTIG *Alt vedlikeholds- og justeringsarbeid som ikke er beskrevet i denne bruksanvisningen skal foretas av din forhandler eller et spesialverksted.*

7.2 BATTERI

7.2.1 Batteriets autonomi

Batteriets autonomi (og dermed gressoverflaten som kan klippes for opplading) avhenger hovedsakelig av:

- Miljøfaktorer som fører til økt energiforbruk:
 - Klipping av tett, høyt og fuktig gress.
- Maskinens klippevidde: desto større vidde, desto større er strømbehovet.
- Brukerens oppførsel, som bør unngå:
 - Av- og påskruing ofte under arbeidet.
 - En klippehøyde som er for lav i forhold til gressets tilstand.
 - En fremdriftshastighet som er for høy i forhold til gressmengden som skal klippes.

MERK *Under bruk er batteriet beskyttet mot total utlading med en verneinnsatning som slår av maskinen og stopper funksjonen.*

Gjør følgende for å optimere batteriets autonomi:

- Klipp gresset når plenen er tørr.
- Klipp gresset ofte slik at det ikke blir for høyt.
- Still inn en større klippehøyde når gresset er veldig høyt, og klipp en andre gang med en lavere klippehøyde.
- Ikke bruk maskinen til "mulching" når gresset er veldig høyt.
- Bruk "Eco"-funksjonen (avsn. 5.3.4).

Gjør følgende hvis du ønsker å bruke maskinen til lenger arbeidsøker enn hva som er mulig for et standardbatteri:

- Kjøp et andre standardbatteri slik at du umiddelbart kan bytte ut det utladete batteriet uten å måtte avbryte arbeidet.
- Kjøp et batteri som har en større autonomi enn et standardbatteri (avsn. 15.1).

7.2.2 Varslingslamper for redusert levetid ved batteriet (hvis installert)

På motordekselet finnes det varsel lamper som, under arbeidet, varsler når batterinivået er meget lavt (Fig.26.0).

To varslingsterskler er forutsett:

1. Sakte blinking (hvert andre sekund): cirka 15 % av batteriets levetid gjenstår.
 2. Rask blinking: cirka 10 % av batteriet levetid gjenstår.
- Disse verdiene er indikative og viser til normale klippeforhold (avsn. 7.2.1).

• For modellene med styre av typen "II"/"III"

- Når batteriet er utladet, utsender maskinen et lydsignal, og ladeindikatoren er på 0 %.
- Stopp maskinen (avsn. 6.5) og utfør en komplett lading av batteriet (avsn. 7.2.3).

7.2.3 Fjerning og opplading av batteriet

1. Åpne luken til batterirommet og dra ut sikkerhetsnøkkelen.
2. Trykk på tungen plassert på siden i batterirommet (Fig.29.A) og fjern batteriet (Fig.29.B).
3. Sett inn batteriet (Fig.29.B) i batteriladerens sete (Fig.29.C).
4. Koble batteriladeren til et strømuttak, med en spenning som tilsvarer den som er indikert på skiltet.
5. Sørg alltid for å lade batteriet helt som forklart i batteriets/batteriladerens bruksanvisning.

MERK *Batteriet er utstyrt med en beskyttelse som forhindrer opplading hvis romtemperaturen ikke er på mellom 0 og +45 °C.*

MERK *Batteriet kan lades når som helst, også delvis, uten fare for at det skades.*

7.2.4 Tilbakemontering av batteriet på maskinen

Når ladingen er fullført:

1. Ta batteriet ut av batteriladerens sete (unngå at batteriet står lenge i etter at ladingen er fullført).
2. Koble batteriladeren fra strømmettet.
3. Åpne luken til batterirommet (Fig.30.A). Sett batteriet på plass (Fig.30.B) i setet sitt ved å trykke det inn helt til man hører "klikket" som låser batteriet fast og sørger for elektrisk kontakt.
4. Lukk luken helt igjen.

7.3 RENHOLD

Etter hver bruk må man utføre rengjøring ved å følge følgende instruksjoner.

7.3.1 Rengjøring av maskinen

- Pass alltid på at luftinntakene er fri for partikler.
- Ikke bruk vannstråler og unngå å væte motoren og elektriske deler (Fig.31.0).
- Ikke bruk sterke væsker til rengjøringen av chassiset.
- Hold gressklipperen, spesielt motoren, fri for gressrester, løv eller overflødig fett for å redusere risikoen for brann.

For modellene med styre av typen "II"/"III": Hold alltid spakene, displayet og knappene frie for skitt.

7.3.2 Rengjøring av klippeenheden

Fjern gressrester og søle som har samlet seg inn i chassiset etter hver bruk for å unngå at dette tørker og gjør det vanskelig å starte opp igjen neste gang. Vipp maskinen på siden, mens man forsikrer seg om at maskinen er stabil før man utfører ethverttype inngrep.

- **Ved sideutkast:** det er nødvendig å montere utkastdeflektoren på nytt (hvis monteret - avsn. 6.1.2b.).

Lakken på innsiden av chassiset bli borte med tiden på grunn av det klippede gressets slipevirkning; i så tilfelle må du gripe inn øyeblikkelig ved å lakkere et strøk med antirust lakk, dette for å forhindre rustdannelse som ville føre til korrosjon av metallet.

7.4 FESTESKRUER OG -MUTRER

Hold bolter, skruer og mutrer trukket godt til, for å være sikker på at maskinen alltid er sikkert å bruke.

7.5 RENGJØRING AV TRANSMISJON

1. Fjern vernet (Fig.32.A) (Fig.33.A) en eller to ganger i året ved å skru ut skruene (Fig.32.B) (Fig.33.B).
2. **Kun for modellen "MCS 500 Li 80 serier":** hekt av festekrokene (Fig.33.C).
3. Med en børste eller med trykkluft må man utføre en grundig rengjøring og fjerne alt gress eller skitt fra området rundt transmisjonen og reimen.
4. Monter alltid vernet (Fig.32.A) (Fig.33.A) på nytt igjen.

7.6 RENGJØRING AV LUFTFILTERET

Det filtrerende elementet må alltid holdes rent og må skiftes ut hvis det blir ødelagt eller skadet..
Gå frem på følgende måte:

1. Rengjør området rundt luftfiltergitteret.
2. Fjern gitteret (Fig.34.A) ved å skru på skruen (Fig.34.B).
3. Fjern det filtrerende elementet (Fig.35.C).
4. Blås på filteret for å fjerne støv og rester. Hvis det er skitt igjen, vask filteret (Fig.35.C) i vann og tørk det med en ren klut.

VIKTIG Ikke bruk bensin, rengjøringsmidler eller annet for rengjøring av filtret.

5. Rengjør utsiden av filtersetet for støv, rester eller skitt.
6. Sett det filtrerende elementet (Fig.35.C) på plass i setet (forsikre deg om at det er tørt).
7. Fjern gitteret (Fig.35.A) og skru fast skruen (Fig.34.B).

8. EKSTRAORDINÆRT VEDLIKEHOLD



Før du utfører enhver kontroll, rengjøring eller vedlikehold/innstilling av maskinen:

- Stopp maskinen.

- Ta ut tenningsnøkkel (aldri la den stå i eller være tilgjengelig for barn eller uvedkommende).
- Forsikre deg om at alle bevegelige deler har stoppet helt.
- Kjøøl ned motoren før maskinen settes bort til oppbevaring.
- Les igjennom instruksjonene som følger med.
- Bruk egnede klær, arbeidshansker og vernebriller.

8.1 KLIPPEINNRETNING

En uskarp klippeinnretning river bort gresset og gir en gul plen.



Ikke ta på klippeinnretningen før tenningsnøkkelen er tatt ut og klippeinnretningen har stoppet helt.



Alle oppgaver med klippeinnretningene (demontering, sliping, balansering, gjenmontering og/eller bytting) er krevende arbeid som forutsetter spesialkompetanse, foruten bruk av særskilt utstyr. Av sikkerhetsmessige årsaker skal derfor disse alltid utføres ved et spesialverksted.



Skift alltid ut klippeinnretningen hvis den er skadet, skreiv eller slitt, sammen med skruene som følger med, for slik å opprettholde balansen.

VIKTIG Bruk alltid originale klippeinnretninger, ved å gjengi koden som indikeres i tabellen "Tekniske Data".

På grunn av produktutvikling kan ovennevnte klippeinnretninger med tiden blir erstattet av andre med tilsvarende egenskaper for kompatibilitet og sikker funksjon.

9. OPPBEVARING

9.1 LAGRING AV MASKINEN

Når maskinen skal lagres:

1. Kjøøl ned motoren.
2. Fjern tenningsnøkkel.
3. Foreta rengjøring (avsn. 7.3).
4. Kontroller at ingen deler har løsnet eller er skadet. Bytt eventuelt ut ødelagte komponenter, stram skruer eller bolter som har løsnet eller kontakt et autorisert servicesenter.
5. Maskinen må lagres:
 - På et tørt sted.
 - Beskyttet mot dårlig vær.
 - Helst tildekket med en læreretsduk.
 - Utilgjengelig for barn.
 - Pass på å fjerne nøkler eller redskaper brukt til vedlikeholdet.

9.2 LAGRING AV BATTERIET

Batteriet må oppbevares på et skyggefylt og kjølig sted uten fuktighet.

MERK

Ved lange perioder uten bruk må batteriet lades hver 2. måned for å forlenge levetiden.

10. FLYTTING OG TRANSPORT

Gjør følgende hver gang maskinen skal flyttes, løftes, transporteres eller stilles på skrå:

- Stoppe maskinen (avsn. 6.5).
- Fjern sikkerhetsnøkkelen.
- Forsikre deg om at alle bevegelige deler har stoppet helt.
- Bruk kraftige arbeidshansker.
- Grip fast i maskinen i punkter som gir et sikkert grep. Vær oppmerksom på vekten og vektfordelingen.
- Få hjelp av et tilstrekkelig antall personer, gitt maskinens vekt og transportmiddelets egenskaper, samt stedene der den skal settes og flyttes fra.
- Kontroller at bruk av maskinen ikke medfører skader på gjenstander og personer.

Gjør følgende ved transport av maskinen på et kjøretøy eller tilhenger:

- Bruk tilstrekkelig kraftige, brede og lange lasteramper.
- Kjør maskinen på med motoren av, ved at et tilstrekkelig antall personer skyver den opp.
- Senk klippeenheten.
- Plasser maskinen slik at den ikke utgjør en fare for noen.
- Fest den skikkelig til transportmidlet med tau eller kjettinger for å unngå at den kan velte.

11. SERVICE OG REPARASJONER

Denne bruksanvisningen gir alle nødvendige indikasjoner for å kjøre maskinen, samt informasjon om korrekt vedlikehold som kan utføres av brukeren. Alle vedlikeholds- og justeringsoppgaver som ikke er beskrevet i bruksanvisningen, må foretas hos forhandleren eller ved et spesialverksted som har den kompetansen og det utstyret som kreves for å utføre arbeidet riktig. På denne måten opprettholdes maskinens opprinnelige sikkerhets- og driftsnivå. Inngrep utført ved egne verksteder eller av ukvalifiserte personer, fører til bortfall av garanti og hever produsenten for enhver forpliktelse og ethvert ansvar.

- Kun autoriserte servicesenter kan utføre reparasjoner og vedlikehold i garantitiden.
- Autoriserte serviceverksteder bruker utelukkende originale reservedeler. Originale reservedeler og tilbehør har blitt utviklet spesifikt for disse maskinene.
- Uoriginale reservedeler og tilbehør er ikke godkjent; ved bruk av uoriginale reservedeler og

tilbehør settes maskinens sikkerhet i fare og løser Produsenten fra ethvert ansvar og forpliktelse.

12. GARANTIENS DEKNING

Garantivilkårene gjelder kun for forbrukere, det vil si brukere som ikke er profesjonelle fagfolk. Garantien dekker alle defekter ved materialer og fabrikasjon som måtte oppstå i løpet av garantiperioden og som har blitt godkjent av Forhandleren fin eller et spesialisert servicesenter. Garantien utstrekning begrenser seg til reparasjon og utskiftning av den defekte komponenten. Det anbefales å levere maskinen inn til et autorisert serviceverksted for vedlikehold, assistanse og kontroll av sikkerhetsanordningene en gang i året. Garantien utstrekning er underordnet regelmessig vedlikehold av maskinen.

Brukeren må nøye følge alle vedlagte instruksjoner. Garantien dekker ikke feil som følger av:

- Manglende kjennskap til vedlagt dokumentasjon (Instruksjonshåndbok).
- Profesjonell bruk.
- Uoppmerksomhet, forsømmelse.
- Eksterne årsaker (lynneslag, støt, forekomsten av fremmedlegemer inne i maskinen) eller ulykker.
- Uegnet bruk og montering eller som ikke er tillatt av produsenten.
- Dårlig vedlikehold.
- Endring av maskinen.
- Bruk av uoriginale reservedeler (tilpassede deler).
- Bruk av utstyr som ikke følger med, eller som ikke er godkjent av produsenten.

Dessuten dekker garantien ikke:

- Ordinære/ekstraordinære vedlikeholdsoperasjoner (beskrevet i instruksjonshåndboken).
- Normal slitasje av forbruksmaterialer som drivremmer, vribor, lys, hjul, sikkerhetsbolter og ledninger.
- Normal slitasje.
- Estetisk forringelse av maskinen på grunn av bruk.
- Støttene ved klippeinnretningene.
- Tilleggskonstanter som eventuelt knyttes til garanti, slik som overføring til brukeren, transport av maskinen til Forhandler, leie av erstatningsutstyr eller innleie av et eksternt firma for alle vedlikeholdsarbeidene. Kjøperen er beskyttet av gjeldende nasjonale lover. Kjøperens lovfastede nasjonale rettigheter kan ikke på noen måte begrenses av denne garantien.

13. VEDLIKEHOLDSTABELL

Inngrep	Hyppeghet	Merknader
MASKIN		
Kontroll av alle fester	Før hver bruk	avsn. 7.4
Sikkerhetskontroller/kontroll av betjeningsutstyr	Før hver bruk	avsn. 6.2
Kontroll av sikringen og ved deflektor ved utkast på siden	Før hver bruk	avsn. 6.2.1
Kontroll av klippeinnretningen	Før hver bruk	avsn. 6.2.1

Kontroll av batteriets ladestatus	Før hver bruk	*
Lading av batteriet	Etter hver bruk	avsn. 7.2.3 *
Generell rengjøring og kontroll	Etter hver bruk	avsn. 7.3
Kontroll av eventuelle skader som finnes på maskinen. Kontakt eventuelt et autorisert servicesenter.	Etter hver bruk	-
Rengjøring av luftfilteret	En gang i måneden	avsn. 7.6
Rengjøring av transmisjon	1-2 ganger i pret	avsn. 7.5
Bytte av klippeinnretningene	-	avsn. 8.1 ***
Justering av trekraften	***	**

* Se håndboken for batteri/batterilader.

** Inngrep som må utføres av forhandleren eller et spesialverksted

*** Operasjon som må utføres ved første tegn til feilfunksjon

14. IDENTIFISERING AV PROBLEMER

Hvis problemene fortsetter etter at du har utført disse forbedringsforslagene, må du ta kontakt med forhandleren.		
PROBLEM	MULIG ÅRSAK	LØSNING
1. Motoren starter ikke når jeg trykker på bryteren (styre av typen "I").	Sikkerhetsnøkkelen mangler eller er ikke satt riktig inn.	Sett inn nøkkelen (avsn. 6.3).
	Batteriet mangler eller er ikke satt riktig inn.	Åpne luken og kontroller at batteriet er satt skikkelig på plass (avsn. 7.2.4).
	Batteriet er utladet.	Kontroller ladestatus og lad opp batteriet (avsn. 7.2.3).
	Motoren starter ikke med en gang.	Hold inne kommandobryteren i 1-3 sekunder (avsn. 5.2).
	Inngrep av termisk sikring mot overoppheting av motoren.	Vent i minst 5 minutter og start maskinen igjen.
2. Displayet tennes ikke når jeg trykker på På-knappen (styre av typen "II"/"III" – Advanced Series).	Sikkerhetsnøkkelen mangler eller er ikke satt riktig inn.	Sett inn nøkkelen (avsn. 6.3).
	Batteriet mangler eller er ikke satt riktig inn.	Åpne luken og kontroller at batteriet er satt skikkelig på plass (avsn. 7.2.4).
3. Displayet tennes ikke og maskinen utsender et lydsignal når jeg trykker på På-knappen (styre av typen "II"/"III" – Advanced Series).	Intern feil i motoren.	Ta ut sikkerhetsnøkkelen og kontakt et servicesenter for kontroller, utskiftninger eller reparasjoner.
4. Motoren er startet, men klippeinnretningen dreier ikke (styre av typen "I").	Klippeinnretningen har løsnet.	Stopp motoren med en gang eog ta ut tenningsnøkkelen. Ta kontakt med et Servicesenter for kontroll, utskiftninger eller reparasjoner (avsn. 8.1).

5. Motoren stopper under arbeidet.	Batteriet er ikke satt riktig inn.	Åpne luken og kontroller at batteriet er satt skikkelig på plass (avsn. 7.2.4).
	Batteriet er utladet.	Kontroller ladestatus og lad opp batteriet (avsn. 7.2.3).
	Tilstoppinger hindrer klippeinnretningens rotasjon.	Ta ut sikkerhetsnøkkelen. Bruk arbeidshansker og fjern gress eller rester som sitter fast under maskinen og/eller i utløpskanalen.
6. Motoren stopper under arbeidet og maskinen utsteder et lydsignal (styre av typen "I").	Inngrep av termisk sikring mot overoppheting av motoren.	Vent i minst 5 minutter og start maskinen igjen.
	Inngrep av termisk sikring på grunn av for stort strømopptak grunnet: • Klipping av for høyt gress. • Tilstoppinger hindrer klippeinnretningens rotasjon. • For mange gressstuser har samlet seg inne i chassis og tømmekanalen.	• Still inn en større klippehøyde når gresset er veldig høyt, og klipp en andre gang med en lavere klippehøyde (avsn. 6.4.1). • Fjern hindringene (avsn. 7.3.2). • Rengjør maskinen (avsn. 7.3.1) Vent i minst 5 minutter og start maskinen igjen.
7. På displayet vises ER3 (Fig.36.B) (styre av typen "II"/"III" - Advanced Series).	Inngrep av termisk sikring mot overoppheting av motoren.	Vent i minst 5 minutter og start maskinen igjen.
8. På displayet vises vekselvis: ER1 + OPC (Fig.36.B) (styre av typen "II"/"III" - Advanced Series).	Inngrep av termisk sikring på grunn av for stort strømopptak grunnet: • Klipping av for høyt gress. • Tilstoppinger hindrer klippeinnretningens rotasjon. • For mange gressstuser har samlet seg inne i chassis og tømmekanalen.	• Still inn en større klippehøyde når gresset er veldig høyt, og klipp en andre gang med en lavere klippehøyde (avsn. 6.4.1). • Fjern hindringene (avsn. 7.3.2). • Rengjør maskinen (avsn. 7.3.1) Vent i minst 5 minutter og start maskinen igjen.
9. På displayet vises ER1 (Fig.36.B) (styre av typen "II"/"III" - Advanced Series).	Overstrøm til trekkmotoren på grunn av vanskelig arbeidsforhold (trekk under belastning).	– Kontroller at hjulene ikke er fastlåste, og rengjør dem eventuelt. – Kontroller hellingen til arbeidsunderlaget (avsn. 6.4.1).
10. På displayet vises vekselvis: 100 % + ER3 (Fig.36.B) (styre av typen "II"/"III" - Advanced Series).	Feil i strømtilkoblingen mellom batteri og motor.	Ta ut sikkerhetsnøkkelen og kontakt et servicesenter for kontroller, utskiftninger eller reparasjoner.
11. På displayet vises ER2 (Fig.36.B) (styre av typen "II"/"III" - Advanced Series).	Klippeinnretning blokkert.	Stopp maskinen, ta ut sikkerhetsnøkkelen og ta på deg arbeidshansker. Kontroller og fjern eventuelle hindringer i den nedre delen av maskinen (avsn. 7.3.2) som hindrer rotasjonen av klippeinnretningen. Hvis problemet vedvarer, ta kontakt med et servicesenter for kontroller, utskiftninger eller reparasjoner (avsn. 8.1).
12. På displayet vises vekselvis ER2+ER3 (Fig.36.B) (styre av typen "II"/"III" - Advanced Series).	Feil i motoren.	Ta ut sikkerhetsnøkkelen og kontakt et servicesenter for kontroller, utskiftninger eller reparasjoner.
13. Gresset er vanskelig å klippe.	Klippeinnretningen er ikke i god stand.	Ta kontakt med et servicesenter for sliping eller utskifting av klippeinnretningen.
14. Man registrerer støy og/eller vibrasjoner under arbeidet.	Klippeinnretningen har løsnet eller er skadet.	Stopp motoren med en gang eog ta ut tenningsnøkkelen. Ta kontakt med et Servicesenter for kontroll, utskiftninger eller reparasjoner (avsn. 8.1).

15. Batteriets autonomi er utilstrekkelig.	Tunge driftsforhold med økt energiforbruk.	Optimaliser arbeidet (avsn. 7.2.1).
	Batteriet er utilstrekkelig ut fra driftsbehovene.	Bruk et annet eller et større batteri (avsn. 15.2).
16. Batteriladeren lader ikke batteriet.	Batteriet er ikke satt riktig inn i batteriladeren.	Kontroller om det er korrekt satt inn (avsn. 7.2.3).
	Uegnede miljøforhold.	Ladingen må utføres i et miljø med egnet temperatur (se batteriets/ batteriladerens bruksanvisning).
	Kontaktene er skitne.	Rengjør kontaktene.
	Mangel på spenning til batteriladeren.	Kontroller at støpslet er satt inn og at det er spenning til stikkkontakten.
	Batteriladeren er defekt.	Bytt ut med original reservedel.
		Se batteriets/batteriladerens bruksanvisning hvis problemet vedvarer.

15. TILBEHØR PÅ FORESPØRSEL

15.1 "MULCHING"-SETT

Finmaler det klypte gresset og lar det ligge på plenen i stedet for å bruke sekken for oppsamling (for maskiner der dette er utstyrt).

15.2 BATTERIER

Det finnes batterier med ulik kapasitet for å tilpasse spesifikke driftsbehov (Fig.37.0). Se listen for godkjente batterier for denne maskinen i tabellen "Tekniske data".

15.3 BATTERILADER

Enhet til bruk for lading av batteriet (Fig.38.0).

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (adattamenti Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. La Ditta/Ente: **BT. S.p.A. - Via del Lavoro, 6 - 31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italy**
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: **Troscia con conduttore a pila/legna ardente**

- a) Tipo / Modello Base:
b) Marchio/Modo di costruzione:
c) Modifica:

MC3 470 LI 80, MC3 470 A LI 80

- d) Nome: **Industria**

3. **È conforme alle specifiche delle direttive:**

- MD: 2006/42/CE
- c) Ente Certificatore: **/**
- f) Emessa CE del tipo: **/**
- DND: 2006/42/CE, ANNEX VI - 2006/88/CE
- D. Lgs. 262/2001, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)
- c) Ente Certificatore:
- ENISO: 2014/30IEU
- Ref. 2: 2011/65IEU

MTN 97 - TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Telefonat: 2, 90431 Mönchengladbach - Germany

4. **Riferimento alle Norme armonizzate:**

EN 60335-1:2012+A11:2014
EN 60335-2-77:2010
EN 50581:2012

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015

- a) Livello di potenza sonora misurato
b) Livello di potenza sonora garantita
c) Ampiezza di legge

84 dB(A)
85 dB(A)
45 cm

- d) Persona autorizzata a compilare il Fascicolo Tecnico:

BT. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- e) Certificato V. In, 18.06.2018

Center VP R&D & Engineering
Montebelluna Trevi



DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (adattamenti Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. La Società: **GT. S.p.A. - Via del Lavoro, 6 - 31033 Castelnuovo Veneto (TV) - Italy**
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: **Troscia con conduttore a pila / foglio carta**

- a) Tipo / Modello Base:
b) Marchio di costruzione:
c) Multistato:

MC3 600 LI 80, MC3 600 A LI 80

- d) Nome: **Industria**

3. ☒ confermo alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- CE Certification: /
- CE Marking: /
- DND: 2006/42/EC, ANNEX VI - 2006/88/EC
- D.Lgs. 262/2010, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)
- CE Certification: **MD197 - TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tilgmannstr. 2, 50431 Köln - Germany**
- EMC: 2014/53/EU
- RoHS 2: 2011/65/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60335-1:2012+A11:2014
EN 60335-2-77:2010
EN 50581:2012

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015

- a) Livello di protezione contro il rumore
b) Livello di protezione sonora garantita
c) Assorbimento di calore

85 dB(A)
85 dB(A)
48 °C

- d) Persona autorizzata a compilare il Fascicolo Tecnico:

GT. S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelnuovo Veneto (TV) - Italia

d) Certificato V. n. 18.06.2018

**Center VP R&D & Engineering
Manuale Tecnico**



IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati dal diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотуризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autorikaitse seadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niillä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за користникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved ophavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Текст и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priročniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açıkça ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....		 L_{WA} dB
Type:		
Art.N -s/n		CE

ST. S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY